

LA GUÍA

DE FRANKFURT / RHEIN-MAIN

Revista bilingüe alemán-español en Frankfurt y alrededores | Deutsch-spanische Zeitschrift im Rhein-Main-Gebiet

María Cecilia Barbetta

Die argentinische Schriftstellerin, die auf Deutsch schreibt

La escritora argentina que escribe en alemán





Entdecken Sie die neue Economy Class von LAN!

Fliegen Sie mit LAN bequemer denn je und genießen Sie die moderne Economy Class mit bestem Sitzkomfort, großen individuellen Monitoren für Ihr ganz persönliches Unterhaltungsprogramm sowie exzellentem Service.

Willkommen bei LAN!



lan.com

LAN

Fliegen mit Begeisterung

LAN Airlines, Liebfrauenstr. 1 – 3, 60313 Frankfurt/Main
Tel.: 01805 / 340767 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

Editorial

Warum gibt es in Deutschland keine Billigfluggesellschaften, die nach Lateinamerika fliegen? haben wir José Verdasco gefragt. Mit dem Deutschland-Direktor bei Iberia in Frankfurt haben wir außerdem über die aktuelle Lage im Flugverkehr und über sein Leben in Deutschland gesprochen.

In einem Exklusiv-Interview erzählt uns die argentinische Schriftstellerin María Cecilia Barbetta von ihrer Beziehung zu Deutschland und warum sie Romane auf Deutsch schreibt.

In der Dauerbeilage «La Guía para Visitantes» zeigen wir wieder Berichte und Informationen (inkl. Stadtplan), die für Touristen, Messebesucher und Newcomer von Interesse sein können.

Am Ende des Heftes können Sie sich über alle wichtigen Veranstaltungen informieren, die in den Monaten März und April 2009 im Rhein-Main-Gebiet stattfinden sowie über die 120 Standorte, in denen La Guía mit einer **Auflage von 5.000 Exemplaren** für Sie ausliegt.

Viel Spaß beim Lesen!

¿Por qué no hay compañías aéreas baratas que vuelen a América Latina? preguntamos a José Verdasco. El jefe de Iberia para Alemania nos informa además de la situación en el mercado de transportes aéreos y nos cuenta de su vida en Alemania.

En una entrevista exclusiva la escritora argentina María Cecilia Barbetta nos habla de su relación con Alemania y de por qué escribe novelas en alemán.

La presente edición incluye nuevamente el suplemento «La Guía para Visitantes» para turistas, visitantes y recién llegados, con reportajes y datos (incl. mapa) de Frankfurt y alrededores que pueden interesar a esos lectores.

Al final de la revista se pueden apreciar los eventos más importantes de marzo y abril de 2009 y los 120 locales en los que La Guía, con una **tirada de 5.000 ejemplares**, se reparte gratuitamente.

Esperamos que disfruten de la lectura.

Claudio Blasco
(Editor-Director/Herausgeber,
info@guia-frankfurt.com)

Werbung/Publicidad

¿Desea lograr sus metas o definirlas? ¿Pretende reorientarse en el campo laboral o privado? Möchten Sie Ihre Ziele erreichen oder finden? Denken Sie über eine berufliche oder private Neuorientierung nach?

Tiene interés en la prevención y/o solución efectiva de conflictos? Sind Sie an Konfliktlösungskompetenz interessiert?

Todo ello y más le ofrezco en español y alemán. **Dies und mehr biete ich Ihnen auf Deutsch und Spanisch an.**

Cynthia Lilia Johannsen
Coaching Traínning

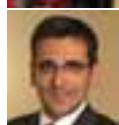
Saalburgallee 40
60385 Frankfurt am Main

069 48001777

01775538874
cynthia.johannsen@web.de



Índice Inhalt



<p>3 CARTA DEL DIRECTOR</p> <p>6 LA ESCRITORA MARÍA CECILIA BARBETTA</p> <p>10 JOSÉ VERDASCO, DIRECTOR DE IBERIA PARA ALEMANIA</p> <p>14 CONSULTORIO</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Un buen asesoramiento financiero <p>16 BUSCANDO Y ENCONTRANDO</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Anuncios privados ▶ Ofertas de empleo ▶ Tándem <p>20 LA GUÍA LOCAL</p>	<p>EDITORIAL</p> <p>DIE SCHRIFTSTELLERIN MARÍA CECILIA BARBETTA</p> <p>JOSÉ VERDASCO, DEUTSCHLAND-DIREKTOR BEI IBERIA</p> <p>NACHGEFRAGT</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Eine gute Finanzberatung <p>SUCHEN UND FINDEN</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Private Anzeigen ▶ Stellenanzeigen ▶ Tandem <p>LA GUÍA LOCAL</p>
<p>30 LA GUÍA PARA VISITANTES</p> <p>40 LAS PÁGINAS DE TANGO, SALSA Y FLAMENCO</p> <p>46 CARTELERA DE EVENTOS</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Marzo y Abril 2009 <p>54 DIRECCIONES</p> <p>59 FE DE IMPRENTA</p>	
<p>LA GUÍA FÜR BESUCHER</p> <p>Stadtplan Frankfurt mit Straßenverzeichnis</p> <p>Schokolade aus Ecuador</p> <p>Übersicht der nächsten Messen</p> <p>Wer bezahlt die Rechnung?</p>	
<p>DIE TANGO-, SALSA- UND FLAMENCOSEITEN</p> <p>KULTURKALENDER</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ März und April 2009 <p>ADRESSEN</p> <p>IMPRESSUM</p>	

EVS



Translation Services
www.evs-evs.com

Ihr Partner für
Spanisch-Übersetzungen

Der stark expandierende Übersetzungsdienst EVS Translations gehört zu den führenden Übersetzungsgesellschaften in Europa. In Deutschland sind wir Marktführer für die Übersetzung von Finanztexten und Geschäftsberichten. EVS Translations beschäftigt heute über 40 muttersprachliche Übersetzer und Projektmanager und koordiniert ein Netzwerk von 1.350 freiberuflichen Übersetzern weltweit. Wir unterstützen über 1.000 Kunden aus unterschiedlichen Branchen – darunter rund 120 börsennotierte Unternehmen – mit einer Vielzahl von Sprachdienstleistungen. Neben der Firmenzentrale in Offenbach am Main ist EVS Translations in Berlin, Köln, München, Nottingham (GB), Atlanta (USA) und Sofia (Bulgarien) vertreten.

Mit einem Übersetzerteam für die Sprachrichtungen Deutsch-Spanisch-Deutsch und Englisch-Spanisch-Englisch unterstützt EVS Translations Sie mit erstklassigen Übersetzungen, auf Wunsch innerhalb kürzester Zeit. Zentraler Ansprechpartner ist ein erfahrener Spanisch sprechender Projektmanager, der das Team koordiniert.

EVS Offenbach
Luisenstraße 3
D-63067 Offenbach am Main
Tel: +49-69-82 97 99 35
Fax: +49-69-82 97 99 15
E-mail: spanish@evs-evs.com



«El alemán, el idioma extranjero, es justamente la lengua que me protege de los grandes abismos»



Foto: © Sven Paustian, Agentur Focus

CHARLA CON MARÍA CECILIA BARBETTA, LA ESCRITORA ARGENTINA QUE ESCRIBE EN ALEMÁN

GESPRÄCH MIT MARÍA CECILIA BARBETTA,
DER ARGENTINISCHEN SCHRIFFTSELLERIN, DIE AUF DEUTSCH SCHREIBT

La Guía: ¿Quién es María Cecilia Barbetta?

María Cecilia Barbetta: Una argentina de 36 años que en julio del pasado año publicó su primera novela titulada «Änderungsschneiderei Los Milagros». La trama se desarrolla en Buenos Aires pero la novela está escrita en alemán.

La Guía: ¿Cómo surgió la idea de su novela?

María Cecilia Barbetta: Un día, en verano de 2005, tuve la sensación de tener una «Doppelgängerin»: Mientras paseaba en bicicleta por Berlín sentí que en Buenos Aires había una chica joven que caminaba y contaba sus pasos. Así comienza la novela: Con Mariana Nalo, una protagonista ficticia, que cuenta sus pasos y pone, de esta forma, el relato en marcha. Otro día descubrí en Berlín un cartel en la vidriera derecha de un negocio que anunciaba: «Taller de arreglos de ropa de mujeres». En la vidriera de la izquierda había otro cartel casi idéntico, en el cual faltaba la palabra «ropa». Entre vidriera y vidriera estaba la puerta y en ese momento pensé que la clienta que la atravesara tendría que tomar una decisión. Mi relato baraja hasta el final

RETRATO//PORTRAIT

Supe de su existencia gracias a una hoja que me llevé de la pasada Feria del Libro de Frankfurt: una escritora argentina residente en Berlín acababa de ganar un premio, el *Aspekte*, por su primera novela titulada «Änderungsschneiderei Los Milagros». Una tarde de lunes de cielo grisáceo y bocanadas de aire frío decidí hacerme con el libro. No me costó mucho encontrarlo; en la sección dedicada a las novedades editoriales de *Hugendubel*, había una pila dedicada a ella.

Era un libro bello, de tapas duras, agradable de leer, salpicado de ilustraciones, algo bastante inusual. A los pocos días me enteré de que iba a venir a la *Literaturhaus* de Frankfurt a presentar su novela. Allí tuvo lugar nuestro primer encuentro. María Cecilia estaba radiante aquella noche. Lucía pendientes largos y anillos, un poncho y un pantalón de color rojo. Era delgada y atractiva.

Maria Cecilia leyó algunos párrafos de su novela ambientada en Buenos Aires: una niña pequeña toma el autobús con su madre en la gran ciudad por la noche y describe qué pensamientos desfilan por su cabeza mientras espera en la parada. Esta escena me transportó por unos segundos a mi infancia en Madrid, esperando el Circular, ese autobús rojo que era un torrente de luz blanca en su interior en mitad de la oscuridad de la noche.

«En mi libro hay una lectura real y una lectura fantástica» me dijo aquella noche. Y yo me pregunto ¿Cuánto hay de María Cecilia en esos dos personajes femeninos protagonistas de su novela? ¿Cuánto habrá de las mujeres de su familia, de sus preocupaciones y conflictos?. La respuesta nos espera en las páginas de «Die Änderungsschneiderei Los Milagros».

ambas posibilidades, es el lector el que se decide por una lectura fantástica o no de la historia.

La Guía: *La editorial S. Fischer le ha publicado su primer libro y además con una edición cuidada y moderna. Díganos, ¿cómo consiguió meterse a los de Fischer en el bote?*

María Cecilia Barbeta: Supongo que usted se refiere a las 33 ilustraciones que acompañan cada uno de los 33 capítulos de la novela. Desde el principio fueron parte del manuscrito y tienen por supuesto que ver con mi forma de ver la vida y concebir la literatura. A estas imágenes las denominé «Stoffmuster». No se trata de ilustrar los capítulos, sino

de abrir puertas, mostrar otras posibilidades, el reverso de las cosas, la otra cara del texto, se trata de irritar, de contradecirlo, de abrirla, podríamos decir: se trata de descoserlo. Los «Stoffmuster» muestran por ejemplo un antiguo boleto capicúa de colectivo, la tapa de una historieta de la mujer maravilla, una foto de la mujer biónica, un mapa agujereado del barrio de Almagro, que es donde se desarrolla la historia, una partitura, plantas carnívoras, trampas para pájaros, una imagen extraída de uno de los libros de Julio Verne, etc. Luego del capítulo 33 y del «Stoffmuster» número 33 que constituyen el final de la novela agregué un capítulo extra que denominé «Saum» – porque sentía que había que darle la vuelta

DAS BUCH / EL LIBRO
**ÄNDERUNGSSCHNEIDEREI
 LOS MILAGROS**



Änderungsschneiderei Los Milagros, Calle Gascón, Buenos Aires: Hier arbeitet die junge Mariana Nalo bei ihrer Tante Milagros. Sie liebt Gerardo, der bis auf drei Postkarten spurlos in die USA verschwunden ist. Eines Tages kommt die junge Analía Morán in die Änderungsschneiderei. Sie liebt Roberto, der sie auf Händen trägt. Für ihre Hochzeit will sie das Hochzeitskleid ihrer Mutter aus wertvoller italienischer Seide ändern lassen. Von diesem Augenblick an ist nichts mehr, wie es war...

Für Ihren Debütroman ist María Cecilia Barbetta mit dem aspekte-Literaturpreis (2008) und dem Adelbert von Chamisso-Förderpreis (März 2009) ausgezeichnet worden.

336 Seiten, gebunden
 ISBN 978-3-10-004210-1
 S. Fischer Verlag
www.fischerverlage.de

Auch erhältlich in: Buch & Wein,
 Berger Straße 122, 60316 Frankfurt.
 Tel. (069)23807963
www.buchundwein-ffm.de



Foto: © Sven Paustian, Agentur Focus

a la tela, a la trama. Esta forma de hacer literatura no creo que sea muy alemana que digamos. ¿Será acaso esto lo que más habrá entusiasmado a mi editorial?

«Es el lector el que se decide por una lectura fantástica o no de la historia.»

La Guía: ¿*Es para usted el alemán la lengua de trabajo y de estudio y el castellano la lengua de los sentimientos y de la familia?*

María Cecilia Barbetta: El castellano es mi lengua materna, el idioma que me pertenece de por sí, y el alemán es la lengua que estudié y de la que me enamoré. Es ella la que me permite acercarme y describir con una cierta distancia y vivacidad Buenos Aires, para mí una ciudad problemática por ser el lugar en el que nací y crecí, el lugar de los sentimientos más intensos, más dispares y contradictorios, el lugar de la niñez y de la familia. El alemán, el idioma extranjero, es justamente la lengua que me protege de los grandes abismos.

La Guía: ¿Cree usted que los lectores alemanes van a conocer mejor su país después de leer su novela?

Maria Cecilia Barbeta: Seguramente van a tener una idea de lo complicado que resulta encontrar una identidad, manejar la sexualidad, las fantasías y los miedos cuando se crece en un país católico y, en lo que respecta a muchos aspectos, bastante conservador.

La Guía: ¿Por qué admira usted tanto a Cartázar?

Maria Cecilia Barbeta: Por la capacidad de sorprenderse frente a la realidad, una curiosidad inagotable y una sensibilidad que lo lleva a descubrir puertas y ventanas secretas donde el resto del mundo no ve nada, una mirada de niño, humor, una humildad asombrosa.

La Guía: ¿Cuando se marchó de Argentina iba usted a la búsqueda de algo? ¿Lo ha encontrado ya?

Maria Cecilia Barbeta: Entre otras cosas, de la libertad, y si bien uno va haciendo pasos y acercándose, el camino a recorrer no tiene fin.

La Guía: Algo típico argentino en usted que aunque pasen mil años nunca va a perder.

Maria Cecilia Barbeta: La melancolía y las ganas de tomar mate.

La Guía: Y para terminar, ¿Qué tal baila usted el tango?

Maria Cecilia Barbeta: No lo bailo, aunque por supuesto me encantaría poder bailarlo.



Yolanda Prieto periodista
freelance y publicista

VERVUERT VERLAG



Das Standardwerk
von Walther L. Bernecker:

Spanien heute Politik – Wirtschaft – Kultur

Fünfte, vollständig überarbeitete Auflage,
580 S., 38,00 €
ISBN 978-3-86527-418-2

Themenschwerpunkte:

- Geographischer Raum
- Vergangenheitsdiskurse
- Politik zwischen Konsens und Konfrontation
- Nation und Regionalproblematik
- Wirtschaft und Migration
- Sozialer Wandel, Religion und Bildung
- Kultureller Wandel
- Entwicklungen in Literatur und Film



Vervuert Verlag
Eisabethenstr. 3-9, D-60594 Frankfurt
Tel. 069 / 597 4617, Fax 069 / 597 8743
info@iberoamericana.kanalbros.com
www.ibero-americana.net

Ihre Adresse für Sachbücher zu Spanien
und Lateinamerika

«Por razones técnicas, es difícil que una compañía aérea de bajo costo pueda ofrecer vuelos batatos a América Latina»



Jose Verdasco. Foto: Iberia

ENTREVISTA CON JOSÉ VERDASCO, DIRECTOR DE IBERIA PARA ALEMANIA, SOBRE SU VIDA EN ALEMANIA Y LA SITUACIÓN DE LAS COMPAÑÍAS AÉREAS.

GESPRÄCH MIT JOSÉ VERDASCO, DEUTSCHLAND-DIREKTOR BEI IBERIA, ÜBER SEIN LEBEN IN DEUTSCHLAND UND DIE LAGE DER FLUGGESELLSCHAFTEN.

La Guía: Sr. Verdasco. ¿Cuáles son los desafíos futuros más importantes para Iberia, en general y en especial para América Latina? ¿Cómo piensa enfrentarlos?

José Verdasco: En los últimos años se han producido cambios considerables en el mercado de transporte aéreo. Por un lado se ha encarecido enormemente la financiación para la compra de aviones, lo cual es muy importante teniendo en cuenta que las compañías aéreas compran prácticamente solo con financiación un avión el cual, además, solo lo van a recibir 4 o 5 años después. Por otro lado notamos actualmente una contracción general de la demanda e incertidumbre sobre el futuro. También seguimos con especial atención la situación política en algunos países de América Latina, como por ejemplo en Argentina, Venezuela y Ecuador.

La Guía: Después de sus máximos históricos, el precio del petróleo ha caído a niveles de 40–50 dólares por barril. ¿Por qué no han bajado en la misma medida los precios de los pasajes a América Latina?

José Verdasco: Compramos el combustible en parte con año de anticipación, es decir, ahora por ejemplo las compañías no pagan el precio actual de mercado de 40–50 dólares sino valores superiores a los 100 dólares, por lo que el recargo por combustible tiene efecto con un año de retraso.

La Guía: ¿Por qué no existe un «Ryanair» para vuelos a América Latina?

José Verdasco: Por diversas cuestiones técnicas es difícil que una compañía aérea de bajo costo ofrezca vuelos de larga distancia. Las compañías aéreas de bajo costo son muy competitivas en el medio radio y corto radio, pero no en las largas distancias, porque aquí es más difícil mejorar el empleo de los aviones. También el coste de combustible repercute más en el precio en vuelos de larga distancia. Los requerimientos de los vuelos de larga distancia en general son bastante diferentes. Por ejemplo desde el aeropuerto de Quito, Ecuador, es imposible volar directamente a Europa, ya que por las características particulares del aeropuerto y altura, el avión no puede despegar totalmente cargado de combustible. Por eso tenemos que volar primero a Guayaquil para cargar combustible y de allí salir para Europa.

«Al inmigrante le aconsejo que aproveche lo bueno que le ofrece Alemania, que aprenda rápido el idioma, pero que no pierda sus raíces.»

La Guía: ¿Qué porcentaje de pasajeros ya compran sus pasajes por Internet?

José Verdasco: Depende del destino. En vuelos de corta y media distancia el porcentaje de compras en Internet es más elevado que en vuelos de larga distancia, donde el jero de-

cide viajar con más anticipación porque tiene que planificar sus viajes.

La Guía: ¿Cómo avanza el proceso de consolidación en el sector aéreo?

José Verdasco: Ya se han producido importantes fusiones, como KLM-Air France, pero lo que dificulta el proceso de fusiones es asegurarse a la vez el acceso a derechos de vuelo con todos los países, porque muchas naciones no permiten la transferencia directa de esos derechos a la nueva compañía. Esto no sucede dentro de Europa porque el mercado ya está liberalizado y en el futuro tampoco en vuelos entre Europa y EEUU por los convenios de «open skies», pero sigue existiendo en los vuelos hacia y desde el resto del mundo.

La Guía: ¿Esto afecta también a la probable fusión de Iberia con British Airways?

José Verdasco: En la posible fusión de Iberia con British Airways se ha anunciado que se prevé crear un holding de ambas compañías como estructura común para evitar esa dificultad, pero todavía no hay nada definitivo.

La Guía: ¿Cómo se imagina el mercado aéreo dentro de 5 a 10 años?

José Verdasco: Si supiera exactamente qué va a suceder dentro de 5 a 10 años sería millonario, al menos a más tardar en 5 años (risas). Pero hablando en serio, creo que continuará el proceso de consolidación y pocas compañías sobrevivirán; el tráfico aéreo seguirá creciendo como hasta ahora por encima del crecimiento económico general. Puede ser que se intensifique la tendencia a segmentar más el producto para que el pasajero decida qué parte compra, como, por ejemplo, pagar aparte por el equipaje o la comida a bordo. Otro desafío importante es aumentar la productividad mediante nuevas tecnologías para



automatizar aun más los procesos, lo cual no solo reducirá costos sino que ofrecerá mejores precios y más confort al pasajero, como la introducción generalizada del billete electrónico, la facturación propia sin atención de empleado, el control de pupila para controles de seguridad, intercomunicación vía celular, etc. También se producirán aviones más modernos de menor consumo aprovechando los nuevos materiales, aviones más ecológicos por su menor emisión de CO₂ y menor contaminación acústica, como el Boeing 787 o el (futuro) AIRBUS 350.

La Guía: Hablemos de sus experiencias personales. ¿Cuántos años lleva en Alemania? ¿Cuál es su relación con Alemania?

José Verdasco: Mi relación con Alemania es muy buena y me siento bien integrado. Llevo 13 años en este país. Mi esposa es alemana y tengo amigos sin distinción de nacionalidad. Es verdad que al principio cuesta integrarse, pero a largo plazo es posible entablar amistades. No creo que los alemanes rechacen especialmente a los extranjeros. Acabo de

leer que en Frankfurt, por ejemplo, un 40 por ciento de la población tiene el llamado trasfondo migratorio, hay muchas parejas binacionales, etc.

La Guía: ¿Qué le recomendaría a alguien que llega a Alemania y tiene dificultades con el clima, con el idioma, con las diferencias culturales?

José Verdasco: Que aproveche lo bueno que le ofrece Alemania, que aprenda rápido el idioma, pero que no pierda sus raíces. Las diferencias culturales también son divertidas y enriquecedoras aunque lamentablemente están un poco desapareciendo. Como anécdota, antes, yo traía el queso manchego de España y hoy se consigue en Alemania en cualquier supermercado.

INFO

www.iberia.de

www.guia-frankfurt.com

PSICO-TERAPIA



Edna Luz Moreno
Psicologa. U.Javeriana
www.psico-terapia.de

**Terapia Clínica Educativa
Terapia Familiar Niños y Jóvenes
Terapia Individual**

Am Heiligenstock 12, 63329 Egelsbach,
Tel. 06103-7039961
(entre Frankfurt y Darmstadt)

CONO SUR Reisebüro bringt Ihnen Südamerika näher

Entdecken Sie Südamerika und die ganze Welt mit uns, weil...

- ✓ wir die besten Preise haben.
- ✓ wir Ihre persönlichen Wünsche erfüllen.
- ✓ wir uns für Sie Zeit nehmen.

Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung, um Ihnen Ihre Kultur-, Studien- oder Erlebnisreisen zu gestalten.

Auf bald!

Kirchstraße 4
70173 Stuttgart
Email: info@conosur.de

Tel: +49 711-2366752 / 53
Fax: +49 711-2366754
www.conosur.eu



CANELA Club Lounge

Die neue Club-Lounge in Frankfurt mit wechselndem Programm auf 2 Etagen

Jeden Samstag **LA BOMBA**

Spanische Nacht- Noche Española

Jeden 1.ten Freitag

FUOCO E PASSIONE

*Italienische Nacht mit DJ Tony P

Jeden 2.ten Freitag

STUDIO 59 > O25 PARTY

Dance Classics, 70/80ties, R&B, House

Jeden 3.ten Freitag

RITMO LATINO con Tony Lopez

Salsa, Merengue, Bachata, Reggaeton

www.Canela-Club.com

LangeStr.59 - 60311 Frankfurt-City



SPRACHTREFF FRANKFURT

Die Sprachschule mit Flair

Englisch
Spanisch
Französisch
Italienisch
Deutsch
Griechisch
Russisch
Portugiesisch
Japanisch
Türkisch
Arabisch
u.v.a.

- Konversationskurse
- Abendkurse
- Einzelunterricht
- Intensivkurse
- Bildungsurlaub
- Sprachreisen weltweit

Alte Gasse 27-29
Nähe Konstablerwache
60313 Frankfurt
Telefon 069/773807

**...und den wahrscheinlich günstigsten
Preisen in Frankfurt a. Main.**

www.sprachtreff.de

¿Cómo reconocer un buen asesoramiento financiero?

Woran kann man eine gute Finanzberatung erkennen?

CONSULTA: Hola! He oído que la crisis financiera y económica actual se debe, en parte, a que algunos asesores de bancos han recomendado a clientes ciertas «inversiones» de dinero demasiado riesgosas, no teniendo siempre en cuenta las necesidades del cliente. Como yo soy nuevo en Alemania y necesitaré probablemente consejos en asuntos financieros (seguros, inversiones, créditos, etc.) me gustaría saber ¿Cómo puedo reconocer un buen asesoramiento financiero? ¿Qué criterios debo tener en cuenta para evitar malos consejos? ¡Gracias de antemano! (Joaquín, Bad Homburg)

RESPUESTA: El mercado financiero ofrece muchos recursos al igual que una variedad inmensa de productos de diferentes sectores del mercado financiero, es decir, bancos, aseguradoras, inversiones, Bausparkassen (cajas de ahorro para la vivienda), empresas de financiaciones, etc. Por lo general, aunque no siempre, es recomendable buscar el asesoramiento de empresas o personas que abarquen todo el espectro del mercado financiero y no solo una rama, por ejemplo, solo bancos o solo seguros. Un buen asesor financiero

debe poder ofrecer todo tipo de productos financieros y no están forzadas a recomendar productos de un solo mercado.

OBJETIVOS FUTUROS

Un buen asesor financiero siempre debe saber exactamente cuáles son los objetivos que persigue una persona o una familia en concreto. Por ejemplo, si usted quiere resolver asuntos referidos a su pensión, un asesor «serio» le preguntaría ¿cuándo desea usted jubilarse, con 60, 65, 67 años? ¿Cuánto dinero cree que necesitará usted para vivir sin tener que trabajar? ¿Cuanto cree usted que va ha subir la inflación desde hoy hasta el día de su jubilación? ¿Cuánto va ha recibir de la pensión estatal? ¿Va ha heredar algo para la vejez? ¿Cuánto tiene ya ahorrado para percibir en la vejez? ¿Dónde va a pasar la vejez: en Alemania o en otro país? Como ve, muchas cuestiones que hay que tener en cuenta para conseguir el o los productos adecuados para cada caso individual o para cada objetivo individual, sea la vejez, inmueble o ahorro, sean estos productos de bancos, aseguradoras o aprovechando los subsidios del Estado alemán.

«Der gute Finanzberater fragt nach Zukunftspläne des Kunden und nach bestehende Schulden; er überprüft, ob staatliche Förderungen noch nicht ausgenutzt werden, ob ausreichend flüssige Mittel für Notfälle zur Verfügung stehen. Er berücksichtigt steuerliche Aspekte und vieles mehr»

SITUACIÓN ACTUAL

Además de los objetivos individuales, un asesor «serio» siempre tendrá en cuenta la situación actual del cliente. Tiene que saber qué contratos tiene el cliente y para qué, si son buenos o no, qué gastos generales tiene el cliente, qué deudas o créditos, al igual que el nivel y el tipo de ingresos del cliente, qué clase de impuestos paga, cuántos hijos tiene, etc. Además de los productos y contratos del mercado, el asesor debe tener en cuenta que el cliente disponga de suficiente liquidez para hacer frente a gastos inesperados, y que tenga ingresos suficientes en cualquier situación que se pueda dar, antes de «comprar» algún producto financiero que le obligue a invertir dinero sin poder disponer a corto plazo del dinero invertido.

PRESIÓN DE VENTA

Es conveniente que el asesor no tenga ningún «presupuesto que cubrir», es decir, que no tenga, a través del jefe o empresa, la presión de vender a toda costa una cantidad o un producto, el cual le ha sido asignado por la compañía. Por ejemplo, en algunas empresas les dicen a sus asesores que tienen que vender tantas cantidades de tal producto

en el plazo de un mes. Por ultimo, estimado Joaquín, es importante poder confiar, tener «buenas sensaciones» con el asesor. Lo ideal sería hallar a un asesor recomendado por amigos o personas de su confianza, quienes a su vez hayan tenido buenas experiencias con ese asesor.



Enrique Gil

ENRIQUE GIL ES ASESOR FINANCIERO ACREDITADO. DESDE HACE 6 AÑOS ACONSEJA A CLIENTES EN CUESTIONES FINANCIERAS EN FRANKFURT/RHEINMAIN.

ENRIQUE GIL IST GEPRÜFTER VERMÖGENSBERATER. SEIT 6 JAHREN BERÄT ER KUNDEN IN ALLEN FINANZANGELEGENHEITEN IM RHEIN-MAIN-GEBIET.

INFO

www.dvag.de/enrique.gil
Enrique.Gil@dvag.de

Anuncios // Anzeigen

KLEINANZEIGEN MÄRZ – APRIL 2009 // ANUNCIOS BREVES MAYO ABRIL 2009

Coro Rociero Frankfurt busca Director de Coro y personas que quieran unirse a nuestro grupo para cantar juntos. Contacto: Maria José: (069) 471141, info@mjdelosrios.de

Peruanerin (49) mit Erfahrung als Krankenschwester und Pflegekraft sucht Teilzeitjob als Pflegerin. Sprachen: Deutsch und Spanisch. Stundenweise ab 16.00 Uhr. Rufen Sie mich an: (0157) 71491065

Lateinamerikanerin sucht Nebenjob als Babysitter. Ich spreche Spanisch und Deutsch. Latinoamericana busca trabajo como babysitter/canguro. Hablo alemán y español. maenpa@hotmail.de

Portugués (39 años) se ofrece para hacer trabajos varios: oficial de pintura, oficial de construcción; ayudante de cocina, repostor, mudanzas, jardinería, limpieza, etc. Hablo portugués, español y estoy estudiando el alemán. Tel. (061) 72690745; (069) 43002130, preguntar por Alberto.

Finanzberater (Deutsch/Spanisch) in Frankfurt/Neu-Isenburg gesucht. Telefon: (06102) 812895 oder (0163) 8418101

Alemán, 51 años, alto, delgado, honesto, educado e incluso divertido, busca chica latina (25–50 años) para bailar la salsa y salir. Llamar al (069) 491880

Se busca el paradero de Carina Elizabet Duarte o con el nombre de Carina Elizabet Montano, tiene 30 años, es argentina y, es hija de Maritza Villar Maritza Villar y Miguel Duarte. Se ruego enviar cualquier información a su madre: miandu15@hotmail.com

Spanischunterricht 1. Hola mi nombre es Macarena, tengo 28 años y soy gallega. Soy licenciada en Filología Española con experiencia en impartición de clases a adultos y niños. Se ofrece para dar clases de lengua española, particulares o privadas. Disponibilidad por las mañanas y tardes. Residente en Frankfurt am Main. Email: macka_5@hotmail.com

Spanischunterricht 2. Spanisch-Unterricht in kleinen Gruppen oder als Einzelunterricht 20.-EUR (auch für Kinder ab 5 Jahre) Juanis-Welt@gmx.de oder Telefon (06171) 923269

Yo, Ingrid Betancourt Hernandez (23 años / estudiante de idiomas) busco trabajo de enseñanza de español o cuidar niños en la área de Frankfurt. Tel. (0176) 87402959

Möchten Sie auch bei uns inserieren? E-Mail: privatanzeigen@guia-frankfurt.com

¿Desea publicar un anuncio breve (no comercial) en La Guía? Email: anunciosprivados@guia-frankfurt.com

STELLENANZEIGEN // OFERTAS DE EMPLEO

Como despacho de asesoría fiscal asesoramos tanto a clientes nacionales como internacionales, a los que ofrecemos un amplio espectro de servicios. Nuestras atractivas oficinas se encuentran en el centro de Frankfurt del Meno. A fin de reforzar nuestro equipo buscamos un/una

Asesor/a Fiscal (Steuerberater/in)

Idioma español

se requiere a nivel de lengua materna. El centro de sus actividades como asesor/a fiscal será el asesoramiento amplio y de forma autónoma de nuestros clientes, así como la solución de cuestiones fiscales trascendiendo al equipo. En estas funciones tendrá contacto directo con los clientes que le hayan sido asignados. Buscamos a colegas motivados, que dominen las „herramientas clásicas” y estén familiarizados con los procesos de un despacho de asesoría fiscal con la meta de llegar a ser socios. Se precisa colegiación (Zulassung) como Asesor/a Fiscal en Alemania. Resultarán ventajosos conocimientos fundados del idioma inglés.

Se ruega enviar la documentación a la atención del señor Lübeck: Harry.Luebeck@luebeck-gruppe.de o también por correo a:

LÜBECK & KOLLEGEN STEUERBERATER

Friedensstraße 11, 60311 Frankfurt am Main

Teléfono: + 49 (0) 69 – 24 26 62 – 0 www.luebeckonline.com

Como despacho de asesoría fiscal asesoramos tanto a clientes nacionales como internacionales, a los que ofrecemos un amplio espectro de servicios. Nuestras atractivas oficinas se encuentran en el centro de Frankfurt del Meno. A fin de reforzar nuestro equipo buscamos tanto un/una

empleado/a experimentado/a (Steuerfachangestellte/r en asuntos fiscales / Técnico/a fiscal (Steuerfachwirt/in) o contable (Bilanzbuchhalter/in)

Idioma español

se requiere a nivel de lengua materna. Su actividad se centrará en la elaboración de forma autónoma de contabilidades financieras, cuentas anuales, así como declaraciones fiscales de empresas y particulares. En estas funciones tendrá contacto directo con los clientes que le hayan sido asignados. Buscamos a colegas motivados que dominen las „herramientas clásicas” y estén familiarizados con los procesos de un despacho de asesoría fiscal. Resultarán ventajosos conocimientos fundados del idioma inglés.

Se ruega enviar la documentación a la atención del señor Lübeck: Harry.Luebeck@luebeck-gruppe.de o también por correo a:

LÜBECK & KOLLEGEN STEUERBERATER

Friedensstraße 11, 60311 Frankfurt am Main

Teléfono: + 49 (0) 69 – 24 26 62 – 0 www.luebeckonline.com

Estamos buscando:

Examinadores de video juegos de idioma español (m/f)



Para trabajar en una compañía internacional, (18 años+), **Lengua española imprescindible y buen dominio de la inglesa** y excelente experiencia en video juegos. **Lugar de trabajo:** Frankfurt/Main en Alemania. **Envíenos su historia profesional en inglés y en su idioma materno bajo** www.videogametester.de

VIDEOGAMETESTER
para la industria de
video juegos

(m/f)

info@videogametester.de

+49 (0)69 - 83 00 98 23

Waldstrasse 235 · D-63071 Offenbach

www.videogametester.de

alpha
Personal-Service GmbH
Nuestras conexiones son sus ocasiones

TANDEM // INTERCAMBIO DE IDIOMAS

Biete Spanisch-Suche Deutsch. Soy española, tengo 38 años y actualmente vivo en Alemania. Estoy visitando un curso para aprender alemán. Necesito más contactos con personas alemanas para poder practicar el idioma y compartir buenos momentos. Me gusta mucho leer y viajar. E-Mail: airolg.star@yahoo.es

Ofrezco español/busco alemán. Soy venezolana de Caracas, tengo 33 años y estoy desde hace tres meses viviendo en Frankfurt y estudiando alemán en una escuela. Busco persona nacida en Alemania para intercambio de idiomas. Mi nivel es básico. Intereses: música, baile y vivir todos los regalos de la vida. Contacto: mariela7275@hotmail.com.

¿Qué es tandem? Was ist Tamdem?

E-Mail an: tandem@guia-frankfurt.com

El «tandem», o intercambio de idiomas, hace posible el contacto entre personas de diferentes idiomas maternos. Si estás interesado/a en que se publique tu anuncio de Tandem, envíanos un texto vía email con el deseo correspondiente (ofrezco español/busco alemán) y otros datos, como nivel idiomático, intereses, edad, sexo, etc. La publicación es gratuita.

Beim Tandem werden Kontakte zwischen Menschen mit unterschiedlichen Muttersprachen hergestellt. Wenn Sie Interesse haben, schreiben Sie uns bitte eine E-Mail mit dem entsprechenden Wunsch (Biete Deutsch/Suche Spanisch) und weiteren Angaben (Sprachniveau, Hobbys, Alter, Geschlecht, etc.). Die Veröffentlichung ist kostenlos.

Ponto Brasil & Latino

Spezialitäten aus Brasilien und Südamerika in Frankfurt



Tönigesgasse 7
60311 Frankfurt
Tel.: 069/21930683
kontakt@brasil-latino.de



Mo-Fr 11.00-18.00
Sa 10.00-17.00



Online-Shop + Wegbeschreibung unter:
www.brasil-latino.de



La Guía Local

La Guía Local de Frankfurt y cercanías



Foto: la Guía

Behörden und Verbände / / Oficinas públicas

Konsulate // Consulados

Argentina. Generalkonsulat Argentinien
Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt
consargfrankf@t-online.de
Tel. (069)9720030. Fax. (069)175419

Bolivia. Bolivien Konsulat und Wirtschaftsrat
Taubenstr. 7–9, 60313 Frankfurt
Tel. (0700)26548436
business@bolivia-trade.org

Brasil. Generalkonsulat Brasilien
Hansaallee 32 a+b, 60322 Frankfurt
Tel. (069)9207420. Fax. (069)92074230
www.consbras-frankfurt.de
admini@consbras-frankfurt.de

Chile. Konsulat Chile
Humboldtstr. 94, 60318 Frankfurt
Tel. (069)550194-95, Fax. (069)5964516

Colombia. Generalkonsulat von Kolumbien
Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt
Tel. (069)5963050, Fax. (069)5962080

Ecuador. Honorarkonsularische Vertretung
der Republik Ecuador
Berliner Str. 60, 60311 Frankfurt
Tel. (069)1332295, Fax (069)1332565.

España. Consulado General de España.
Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt
Tel. (069)9591660, Fax. (069)5964742
<http://maec.es/consulados/francfort/es/home>

México. Generalkonsul der Vereinigten
Mexikanischen Staaten
Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt
Tel. (069)2998750, Fax. (069)29987575

Perú. Generalkonsulat der Republik Perú
Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach
tel. (069)1330926, www.conperfrankfurt.de
consulgeneral@conperfrankfurt.de.

República Dominicana. Konsulat der
Dominikanischen Republik
Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt, Tel. (069)74387781

Uruguay. Honorarkonsularische Vertretung
der Republik Uruguay
Eshersheimer Landstr. 563, 60431 Frankfurt
tel. (069)518510, fax. (069)5338643

Venezuela. Generalkonsulat der Republik Venezuela
Eshersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt
Tel. (069)91501100. Fax. (069)915011019
www.consulvenezfrankfurt.de

Verbände // Asociaciones profesionales

Cámara Oficial Española de Comercio en Alemania. Amtliche Spanische Handelskammer für Deutschland. Director: Bernardo López. Friedrich-Ebert-Anlage 56. D-60325 Frankfurt. Tel. (069)7434810, E-Mail: mail@spanische-handelskammer.de. www.spanische-handelskammer.de

Proexport de Columbia. Fürstenberger Str. 223. 60323 Frankfurt. Tel.: (069)5963050. Fax: (069)5962080. Director: Sergio Calderón Acevedo. E-Mail: scalderon@proexport.com.co. Tel: (069)13023832. www.proexport.com.co

Promexico. Mexikanische Handelsdelegation. Wilhelm-Leuschner Str. 23 60329 Frankfurt frankfurt@bancomext.de Tel. (069)9726980. www.promexico.gob.mx

Mercosur-Projektbüro Frankfurt. Allianz der deutschen Kammern im Mercosur. Director: Rafael Haddad Magnocavallo. Börsenplatz 4. 60313 Frankfurt. mpbprojekte@ahkmercosur.com.Tel.: (069) 2197 1532. Fax: (069) 2197 1276. frankfurt@ahkmercosur.com. www.ahkmercosur.com. mpb@ahkmercosur.com

Industrie- und Handelskammer für die Pfalz.
Schwerpunkt Lateinamerika. Ludwigsplatz 2-4. 67059 Ludwigshafen. Tel. (0621)5904-1930 Frau Kim Gronemeier Tel. (0621)5904-1930. Lateinamerika im Netz unter: www.pfalz.ihk24.de/brasiliens. www.pfalz.ihk24.de/mexiko. www.pfalz.ihk24.de/chile. www.pfalz.ihk24.de/peru

Migrationsberatung / / Asesoría para inmigrantes

Caritas Verband e.V.

Fachdienste für Migration, Rüsterstraße 5, 60325 Frankfurt. Emma Angelica Witkowski. (069)170024-17. emma.witkowski@caritas-frankfurt.de

Caritas Migrationsdienst

Königsteiner Straße 8, 65929 Frankfurt-Höchst Rosa Meneses-Grohnwald, Tel. (069)3140880 migration.hoechst@caritas-frankfurt.de www.caritas-frankfurt.de

Migrationsdienst Offenbach

Platz der Deutschen Einheit 7, 63065 Offenbach Sr. Madeira Pires: Tel. (069)80064-250.

Migrationserstberatung Hanau

Im Bangert 4, 63450 Hanau Tel. (06181)92335-0, Fax. (06181)92335-29.

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)

Lange Straße 25-27, 60311 Frankfurt Tel. (069)212 38765, www.frankfurt.de

Productos // Produkte

Lebensmittel // Alimentos

Mi Tierra. Alimentos y productos de Colombia, Perú y Ecuador. Am Hofgraben 3, 65760 Eschborn Tel. (06196)481480, Celular: (0171)1457411 info@mi-tierra.de, www.mi-tierra.de

Las Empanadas de Don Rafael

Kleinmarkthalle, Stand 88-89. 60311 Frankfurt Cateringservice bundesweit, info@las-empanadas.de www.las-empanadas.de

Ponto Brasil & Latino-Spezialitäten aus Brasilien und Lateinamerika. Tönnesgasse 7, 60311 Frankfurt Tel. (069)21930683. kontakt@brasil-latino.de http: brasil-latino.de

La Tienda. Productos colombianos y latinoamericanos. Galería Eldorado Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt Tel. (069)6312440, Fax. (069)637717

La Vinería. Productos de Argentina y latinoamericanos, Dreieichstraße 35, Frankfurt-Sachsenhausen Tel. (069)60324980, Fax. (069)618213 www.lavineria-sachsenhausen.de

Weine // Vinos

Entrevinos. Spanischer Weinimport. Direktverkauf ab Lager Frankfurt. D.O. Ribera del Duero. Bodega Monteabellón. Crianza D.O. Rioja. Bodega David Moreno. Crianza. www.entrevinos.de. Tel.: (0160)44052 99

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran selección de novedades y libros para niños Berger Straße 122, 60316 Frankfurt Tel. (069)23807963, www.buchundwein-ffm.de

La Vinería. Spanische Weinkultur. Vilbeler Landstr. 7 Gebäude 08. 60386 Frankfurt, Tel. (069)425706 info@lavineria.de, www.lavineria.de

Andere Artikel // Otros artículos

BMW Verkaufshändler und -berater. Nicolas Navarro. Tel. (06173)9961-63. Mobil: (0178)7171-668. Frankfurter Strasse 40-42. 61476 Kronberg. navarro@bundk.de, www.bundk.de

El ZAPATITO Tango-, Tanz- und Abendschuhe.

Hamburger Allee 37, 60486 Frankfurt Tel. (069)47865690, Fax. (069)47865691 elzapatitodemarion@arcor.de, www.el-zapatito.com

Olé Espana. Flamenco-Tanzbedarf

Haßlocher Str. 41, 65428 Rüsselsheim Tel. (06142)916715. Fax. (06142)62428 flamenco@ole-espana.de, www.ole-espana.de

Galeria Eldorado. Prökolumbianischer Schmuck
Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt
Tel. (069)6312440, galeriadorado@aol.com
www.galerieldorf.de

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Gran selección de novedades y libros para niños
Berger Straße 122. 60316 Frankfurt
Tel. (069)23807963, www.buchundwein-ffm.de

Erziehung und Bildung / / Educación y formación

RAYUELA club de madres e.V. es una asociación reconocida sin ánimo de lucro, cuyo objetivo es promover la educación bilingüe en español-alemán.
Tel: (069)97074808 o (069)78801502.
vorstand@rayuela-ffm.de, www.rayuela-ffm.de

Liebfrauenschule-Frankfurt. Die Liebfrauenschule hat das hessenweit einzige bilinguale Angebot in Deutsch-Spanisch an einer staatlichen Grundschule. Info: www.liebfrauenschule-frankfurt.de, Tel: (069)21235162, liebfrauenschule-frankfurt@t-online.de

ERASMUS Schule und ERASMUS Kindergarten. Sprachzweig Deutsch/Spanisch. Friedrich-Ebert-Anlage 44, 60325 Frankfurt/Main. Tel.: (069)90743640. info@erasmus-schule.eu, www.erasmus-schule.eu

2SonMás. Guardería / jardín hispano-alemán, talleres para niños, grupos de bebés, «cole de los sábados», biblioteca con 500 libros infantiles
Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt, www.2SonMas.de

Clases de español para hijos de padres hispanohablantes en escuelas públicas de Hedderheim, Konstablerwache y Niederrad
Contacto: Macarena. macarenamunoz69@yahoo.es

Geld und Recht / / Finanzas y derecho

Rechtsanwälte // Abogados

Lübeck Steuerberater und Rechtsanwälte. Sonia García Ballarin (abogada LL.M.). Derecho de inmuebles, familia, sucesiones y societario. Asesoramiento fiscal. Alemán y español. Friedensstrasse 11, 60311 Frankfurt. www.luebeckonline.com, kontakt@luebeckonline.com, Tel. (069)2426 62-0.

Ana-Llanos Rodriguez (Rechtsanwältin). Derecho familiar e internacional. Derecho de extranjería y de asilo. Zeil 13, 60313 Frankfurt
Tel. (069)9798630, anafab@aol.com

Gabriele Rittig (Rechtsanwältin). Especializada en derecho penal. Berger. Str. 122. 60316 Frankfurt
Tel. (069)4058630, Fax. (069)40586311
ra.rittig@t-online.de, www.rechtsanwalt-rittig.de

CVP Rechtsanwälte. María Beatriz Vior y Eufemio Cascón Sáez. Derecho penal. Derecho familiar
Zeil 29-31. 60313 Frankfurt, Tel. (069)920375770
www.cvp-rechtsanwaelte.de

Julia Nedoma. Rechtsanwältin (abogada)
Derecho penal, derecho de extranjería
Gelbehirschstraße 12, 60313 Frankfurt
Tel. (069)292550

Consuelo Molino Ortega. (abogada)
Derecho familiar, inmobiliario y sucesorio. Schiller Abogados. Eschersheimer Landstr. 25-27
60322 Frankfurt. www.schillerabogados.com
schillerabogados@t-online.de, Tel. (069)95967910.

Esther Benthen - Rechtsanwältin. Familienrecht, Aufenthaltsrecht, Familienzusammenführung
Schützenstraße 4, 60311 Frankfurt
e.benthen@web.de, Tel. (069)94547973

Finanzberater // Asesores financieros

Enrique Gil. Asesor financiero. Geprüfter Vermögensberater. Dornhofstr. 69, 63263 Neu-Isenburg
Tel. (06102)812895, Mobil: (0163)8418101
Enrique.Gil@dvgag.de, www.dvgag.de/enrique.gil

Bargeldtransfer // Giros de dinero

CSI Club Südamerika – Transferencias inmediatas a Latinoamérica (incl. Cuba). Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt. Tel. (069)20197, info@suedamerika-csi.de, www.suedamerika-csi.de

Reisebank – Westernunion – Frankfurt Hauptbahnhof Passage/B-Ebene. 60329 Frankfurt/Main und Frankfurt/Main Hauptbahnhof Südausgang 60329 Frankfurt/Main

Gesundheit // Salud

Dr. Mechthild Zeul, Psicoanalista. Miembro de las sociedades psicoanalíticas alemana y de Madrid. Psicoterapia individual, de parejas y de grupo, supervisiones. Oskar-von-Miller-Strasse 27, 60314 Frankfurt, Tel: (0173)6623158; (069)40563455, me.zeul@gmail.com.

Gema Carbajosa. Dipl.-Psychologin. Psychologische Beratung für Paare und Familien. Consulta Psicológica para Parejas y Familias. Malapertstr 14. 60320 Frankfurt. Tel (0 69)90430472.
praxis@gema-carbajosa.de. www.gema-carbajosa.de

Praxis KJPP Dr. med. Salvador Prieto-Durán. Facharzt für Kinder- und Jugendpsychiatrie und Psychotherapie. Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin. Quirinsstr. 8, 60599 Frankfurt. Tel.: (069)56993537. E-Mail: praxis_kjpp@alice.de

Dr. Edira Thomas – Rio. HNO-Ärztin – Naturheilverfahren. Otorrinolaringología y homeopatía. Frankfurter Str. 35. 63065 Offenbach. Tel.: (069)26095365

Dr. med. M. D. Gleissner. Consultorio de ginecología y obstetricia. www.ginecologista.de. Liebfrauenberg 37 60313 Frankfurt – centro. Tel. (069)21996396

R. Gerke – Heilpraktiker, Praxis für alternative Medizin. Industriestr.4–6, 61440 Oberursel-Oberstedten (06172)684446, ricgerke@aol.com www.alternative-medizin-oberursel.de

Edna Luz Moreno. Terapia clínica educativa, familia, niños y jóvenes. Terapia Individual. Am Heilgenstock 12. 63329 Egelsbach, Tel: (6103)7039961, www.psico-terapia.de

Marjorie Apel. Dipl.-Psychologin/ Univ. de Chile. Rotlinstr. 47, 60316 Frankfurt Tel. (069) 40562298, Fax. (069)40562334 mar@marjorie-apel.de

Silke Burkart. Consultorio de medicina china. Praxis für Chinesische Medizin. Sophienstraße 27a. 60487 Frankfurt. Tel. (0176)20783615

Schönheit und Wellness / / Bienestar y belleza

Körperpflege, Frisöre, Nagelpflege / / Masajes, peluquerías, manicura

Nagelstudio Indira. Hablamos español y alemán Bethmannstraße 15. 60311 Frankfurt Tel. (0163)3858541, Tel. (069)21999427 gladys.Koch@t-online.de, www.indira-online.de

Hotels, Gastronomie und Bars // Hoteles, gastronomía y bares

Gaststätten // Restaurantes

Restaurante Torrox. Restaurante español. Friedberger Landstraße 62. 60316 Frankfurt. Info/Reservas: (069)48008867 ó (069)65007933, Fax: (069)65300800, www.torrox-frankfurt.de E-Mail: info@torrox-frankfurt.de

Tango und Tapas Bar. Restaurant und Tango-Tanzschule. Live-Veranstaltungen Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt-Ost Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Restaurant Buenos Aires.

Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt (Sachsenhausen) Tel. (069)613309, Fax. (069)618213 www.restaurant-buenos-aires.de info@restaurant-buenos-aires.de

Taverna-Changó-Restaurant im Latin Palace Changó

Salsa-Disco Donnerstags bis samstags Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt info@latinpalace-chango.de, Tel. (069)27220808

Nightlife & Pubs / / Locales nocturnos y bares de copas

CANELA Club Lounge auf 2 Ebenen + Raucher-Lounge. Samstags LA BOMBA *Spanische Nacht. Jeden 1. Freitag, FUOCO e PASSIONE *Italienische Nacht. Jeden 2. Freitag STUDIO 59 *Die Besten Dancefloor-Hits. Jeden 3. Freitag, RITMO LATINO. Lo mejor en Latino con Tony Lopez. open 21.00 – open end. www.Canela-Club.com. in Latin Club Lounge. LangeStr. 59, 60311 Frankfurt

Copacabana. Salsa mittwochs bis samsatgs 21.00 – open end. Dienstags: 19.00 Gratisschnupperkurs ab 19.00 und alle Cocktails 5 EUR. Samstags Schnupperkurs Salsa-Cubana und girls free entry bis 23.00 Uhr. Zoo-Passage, Friedberger Anlage 1–3 .Frankfurt. Parkhaus: Zoopassage (im Haus) S-Bahn: Ostendstraße (Ausgang: Ostendstr.) www.copabana-ffm.com

Latin Club Lounge. Salsa-Disco ab 21.00 Uhr. LangeStr. 59 (Ecke Zeil), 60311 Frankfurt-Stadtmitte. www.latin-frankfurt.de

Sapo Rey. Salsa-Bar. Klappergasse 25, 60594 Frankfurt (Alt-Sachsenhausen), Tel: (069)63198954 jorge@oberbayernkg.de, www.saporey.de

Brotfabrik. Live-Musik & Mittwochssalsa Bachmannstraße 2–4, 60488 Frankfurt-Hausen www.brotfabrik.info, kontakt@brotfabrik.info Tel. (069)24790800

Changó. Latin Palace Changó.

Donnerstags bis samstags Salsa-Disco Münchener Str. 57, 60329 Frankfurt info@latinpalace-chango.de, Tel. (069)27220808

Catering & Party-Service / / Comidas a domicilio

Antojitos-Imbiss. Catering in Frankfurt und Rhein-Main. Kolumbianische Spezialitäten. Tel.: (069)40590085, (0172)6751184

Reisen und Urlaub / Viajes y turismo

Reisebüros // Agencias de viaje

Mundo Libre Reisen. Barbara Köhler. Alt-Astheim 73, 65468 Trebur-Astheim. Tel.: (06147)201520. info@mundo-libre-reisen.de. www.mundo-libre-reisen.de

Walter Vassel Lateinamerika-Flüge. Postfach 1249, 63305 Rödermark, Tel.: (06074)4868800, Fax: (06074)95807, wvassel@t-online.de www.meu-brasil.de

CHILETOURISTIK. Ihr Chile- und Südamerikaspezialist
Neue Kräme 29, 60311 Frankfurt
Tel. (069)233062, Fax. (069)210297029
Info@chiletouristik.com, www.chiletouristik.com

WWT WORLD WIDE TICKETS. Andrés Barranco.
Servicio personalizado para viajes a Latinoamérica y
España. Atendemos también a domicilio
Tel. (0163)6373934, barranco.andres@gmail.com

CSI Club Südamerika. Latinoamérica más cerca
Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt/M
Tel. (069)92009901, Fax. (069)292011
info@suedamerika-csi.de, www.suedamerika-csi.de

Reisebüro Cono Sur. Agencia especializada en América Latina. Südamerika Reisen & Lateinamerika Reisen
Tel. (0711)2366753, Fax. (0711)2366754
info@conosur.de, www.conosur.eu

Fremdenverkehrsämter / / Oficinas de turismo

Oficina Española de Turismo
Spanisches Fremdenverkehrsamt.
Myliusstrasse, 14. 60323 Frankfurt, (069)725038

Lic. Maru Ernekr

PSICÓLOGA (EN ESPAÑOL, PORTUGUÉS E INGLÉS)

- Terapias Breves (se trabaja por Objetivos)
- Consultas individuales, de pareja y familia.
- Parejas biculturales
- Soledad, aislamiento, problemas de adaptación e integración.
- En tu propio idioma



Lic. Maru Ernekr
Rheinstrasse 123
65185 Wiesbaden
Tel 0611.9012720
Fax 0611.307120
Cel 0178.8232325
maru@ernekr.net



Kubanisches Fremdenverkehrsamt

Kaiserstr. 8. 60311 Frankfurt
Tel. (069)288322, Fax. (069)296664
www.cubainfo.de, info@cubainfo.de

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt

Kaiserstr. 13. 60311 Frankfurt
Tel. (069)91397878, Fax. (069)283430
www.dominicanrepublic.com. domtur@aol.com

Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro

Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt
Tel. (069)253509, Fax. (069)253755
germany@visitmexico.com, www.visitmexico.com.

Religion // Religión

Kirchen und Gemeinden / / Iglesias y misiones

Comunidad Católica de Lengua Española

Thüringer Straße 29–35. 60316 Frankfurt-Zoo
Tel. (069)493300, misionfrankfurt@yahoo.es
www.misionfrankfurt.de
Misas en F-Zoo, F-Gallus y F-Niederrad

Iglesia Cristiana Latinoamericana de Frankfurt

Freie Evangelische Gemeinde, en Oeder Weg 6,
Frankfurt, Tel. (069)90431670, www.iglesia-latina.de

Privatschulen und Kurse / / Academias y cursos

Musik // Música

Gitarrenunterricht. Clases de guitarra
(samba, bossa, boleros, son, tangos, etc.)
Clases a domicilio. Jorge Galbassini
móvil : (0179)2040143, galbassini@gmx.de

tango y tapas bar

www.tangoytapasbar.de

Tapa + Tapa, die leckere Verbindung im Pintxofor,
Jeden 1. Freitag im Monat: Tango-Dinnershow, jeden
2. Freitag: Nacho Latino; jeden 1. Samstag: Bareside-
Danza – Swing’it Down ... Für private Veranstaltungen zu-
tauchen möglich! tango y tapas bar, Sonnenstrasse 3,
Frankfurt / Tel.: (069) 8787 6034, Mo - Sa ab 18.30 h

Tanzschulen // Academias de baile

Tanzstudio Anna Rodríguez. Danzas afrocubanas
Darmstädter Landstr 199, Frankfurt-Sachsenhausen
Tel. (0176)26403992, info@annaladanza.de
www.annaladanza.de

Salsonic Dance Company. Frankfurts Salsa-Tanzschule. Professionelles und umfangreiches Lehrkonzept, Salsapartys, Salsa-Shows, Alt Bornheim 42, Frankfurt, www.salsonic.de, (069)94414191

Monika Bauer Tanzschule.

Professionelle Salsa-Tanzkurse an verschiedenen Standorten in Frankfurt. Tel. (069)30034634, info@monika-bauer.de, www.monika-bauer.de

Conexión. Salsa-Tanzschule und Partyveranstalter. Am Industriehof 7–9, 60487 Frankfurt
Tel. (069)82367080, Fax. (069)95507828
info@conexion.de, www.conexion.de

La Academia de Tango. Tango-Tanzschule und Tapas-Bar. Live-Veranstaltungen, Sonnenmannstr. 3–5, 60314 Frankfurt-Ost, Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Sprachschulen // Escuelas de idiomas

Instituto Cervantes. Staufenstr.1. 60323 Frankfurt.
Tel.: 069 - 713 7497 -o, frankfurt@cervantes.es

Sprachtreff. Sprachschule und Sprachreisen
Alte Gasse 27–29, 60313 Frankfurt. Tel: (069)773807,
desr@sprachtreff.de. www.sprachtreff.de

TANDEM. Cursos de alemán. Cursos intensivos, grupos internacionales de 10–16 pers.
Rödelheimer Bahnweg 31, 60489 Ffm, Tel. (069)777171
www.zentrum-fuer-deutsche-sprache.de

Academia Suárez. Sprachen für das Leben und die Arbeit. Eschter Suárez, Language House
Goetheplatz 11, 60313 Frankfurt, Tel. (069)1338880
Fax. (069)13388818, www.suarez.de

Fahrschulen // Autoescuelas

Fahrschule Fit. Clases de conducción en español.
Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt
Tel. (069)494425, Mobil: (0172)6456254
fahrschulefit@aol.com, www.autoescuela.com.

Übersetzer // Traductores

EVS-Translations. Ihr Partner für Spanisch-Übersetzungen. Su especialista en traducciones de español.
Luisenstraße 3, 630067 Offenbach.
Tel.: (069)82979935. www.evs-evs.com
info@evs-evs.com

Dr. Britt Düker. Staatlich geprüfte und allgemein ermächtigte Übersetzerin für Spanisch
60320 Frankfurt, Tel./Fax (069)56043598/7
b.dueker@yahoo.de

BRASIL - Flüge
especializado em
vôos para o BRASIL.
há 25 anos: 1984 - 2009

WALTER VASSEL
Postfach 1249 D - 63305 Rödermark.
Tel. 0 60 74 - 4 86 88 00 · Fax 0 60 74 - 9 58 07
vvassel@t-online.de
www.meu-brasil.de · www.feijoada.de

Analía Salerno-Petersen. Traductora jurada de español. Especialidad en textos técnicos, Tel/Fax. 06221-602743. anasalerno@aol.com.

Vereine // Asociaciones

Sociedad Euro Ecuatoriana e.V. C/o Rafael Rodriguez.
Postfach 2347. 65013 Wiesbaden. Tel: (0611)3417902
Mob. (0160)90263270. E-mail: info@sociedad-euro-ecuatoriana.org sociedad-euro-ecuatoriana.org

Deutsch-Ecuadorianischer Club e.V. c/o Hellen Baca.
Saalburgstr. 37, 60385 Frankfurt, Tel.: (069)40767446,
info@deutsch-ecuadorianischer-club.de,
www.deutsch-ecuadorianischer-club.de

Centro Argentino e.V. Frankfurt/M. Postfach 160207.
60065 Frankfurt, www.centro-argentino-frankfurt.de
info@centro-argentino-frankfurt.de

Círculo Mexicano Alemán de Frankfurt (CIMAF) e.V. Irma Sofía Navarro Viloria, (06151)664399,
(0163)8538703, hola@club-mexico.de
www.club-mexico.de

Asociación de Nicaragüenses en Alemania «Nicarao e.V.» Contacto vía E-Mail: asonifra@yahoo.de

Deutsch-Brasilianische Gesellschaft. c/o Peter C. Jacobowsky, Herzbachweg 6, 63571 Gelnhausen.
Telefon: (06051)8890370, Fax: (06051)8890367.

Asociación Peruana de Cultura, Integración y Apoyo en Frankfurt (APECIA). Christian Montero.
Contacto: christian.montero@apecia.de
www.apecia.de

Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft e.V. Gräfstr. 83, 60486 Frankfurt.

Arena Latina e.V. Lateinamerikanisches Kulturprojekt
in der Region Friedberg/Bad Nauheim/Giessen.
Lothar Kneipp, Sudetenstraße 18. 63683 Ortenberg.
Tel: (06046)958416. Lothar_Kneipp@t-online.de

La Guía Local de Wiesbaden/Mainz

WIESBADEN, MAINZ-KASTEL, MAINZ



Foto: La Guía

Behörden und Verbände / / Oficinas públicas

Migrationsberatung / / Asesoría para inmigrantes

Caritas Migrationsdienst Mainz.

Aspelstr. 10. 55118 Mainz. Sr. Cristóbal Kinader.
Tel.: (06131)90832-61. migration@caritas-mz.de. Consulta en español, portugués, italiano y otras lenguas.
También ofrecemos consulta en Ingelheim y Bingen

Sozialdienst für Migranten Wiesbaden

Alcide-de-Casperi-Straße 1. 65197 Wiesbaden
Manuela Pintus: Tel. (06131)314412
manuela.pintus@wiesbaden.de

Produkte // Productos

La Corona. Jürgen Metschurat, spanische Eventgastronomie, Wormser Str. 19, 55276 Oppenheim. Tel.: (06133)571987; www.la-corona.de, info@la-corona.de

Bodegas Ibéricas. Spanische Weine und Spezialitäten. Lieferung frei Haus. Gaustr. 73. 55116 Mainz
Tel. (06131)2500697, info@bodegasibericas.com
www.bodegasibericas.com

Erziehung und Bildung / / Educación y formación

Entre Amigos. Deutsch-Spanisch-Lateinamerikanischer e. V. Luisenstr. 25. 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)1602300, nuria@entreamigos.de
www.entreamigos.de

Geld und Recht // Finanzas y derecho

Bargeldtransfer // Giros de dinero

Reisebank – Westernunion (Geldtransfer) –
Mainz Hauptbahnhof, 55116 Mainz
(06131)238616, (06131)236388, Mo-Fr: 08.00–18.00.
Sa: 07.30–12.00, 12.30–15.00

Reisebank – Westernunion (Geldtransfer) –
Hauptbahnhof Hauptbahnhof 65189 Wiesbaden
(0611)74319, (0611)724062. Mo, Di, Do: 09.00–18.30,
Mi, Fr: 09.00–12.30, 13.30–18.30; Sa: 09.00–12.30,
13.30–17.30. So: 09.00–12.30, 13.30–17.30

Gesundheit // Salud

Lic. Maru Ernekr. Psicóloga (español, portugués, inglés) Terapias breves (se trabaja por objetivos). Lic. Maru Ernekr. Rheinstrasse 123, 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)9012720, Cel. (0178)8232325

Hotels, Gastronomie und Bars // Hoteles, gastronomía y bares

La Corona Tapería Bodega. Weine, Tapas und Veranstaltungen. Catering und Weinverkauf
Gaustr. 20, 55278 Dolgesheim, Tel. (06733)947547
info@la-corona.de, www.la-corona.de.

Reisen und Urlaub / / Viajes y turismo

WWT-WORLD WIDE TICKETS LTD. Especialistas en Latinoamérica y España. Kirchgarten 21. 55116 Mainz Tel.(06131)8807919, Fax. (06131)8807939 www.worldwide-tickets.de barranco.andres@gmail.com

Religion // Religión

Kirchen und Gemeinden / / Iglesias y misiones

Comunidad Católica de Lengua Hispana.

Franz-Liszt-Str.1. 55118 Mainz, Tel. (06131)614020 comunidad@gmx.de. Misas: Dom: 11:15 hs, Parroquia Liebfrauen Franz-Liszt-Str.1, 55118 Mainz

Mission der Spanischsprachigen Gemeinde: Misas: todos los domingos, 12 horas: en la Capilla de Liebfrauen (Iglesia de Dreifaltigkeit, Frauenlobstrasse) y cuarto domingo del mes en la Casa Pio, Frauenlobstrasse cerca de la Iglesia. Adresse: Rückertstrasse 12, direkt neben der Dreifaltigkeitskirche – unweit des Wiesbadener Hauptbahnhofs. Pfarrer Stephan Gras. www.mcle-wiesbaden.de

Privatschulen und Kurse / / Academias y cursos

Flamencoschule JALEO.

Tanz, Musik und Lebensgefühl. Schnupperkurse Blücherstr. 20, Wiesbaden, (0611)712259 www.flamenco-jaleo.de.

La Guía Local de Darmstadt

DARMSTADT, DIEBURG, GROSS-UMSTADT, PFUNGSTADT,
SEEHEIM-JUGENHEIM, WEITERSTADT

Behörden und Verbände / / Oficinas públicas

Migrationsberatung / / Asesoría para inmigrantes

Caritas Migrationsdienst Darmstadt. Heinrichstraße 32A, 64283 Darmstadt. Maria-Antonia Estol: ma.estol@caritas-darmstadt.de. Tel. 06151 / 999140. <http://www.beratung-darmstadt.de>

Hotels, Gastronomie und Bars / / Hoteles, gastronomía y bares

Guantanamera. Die feine Küche aus Lateinamerika. Teichhausstraße 53, 64287, Tel. (06151)153626. GuantanameraDar@aol.com. www.guantanamera.org

Religion // Religión

Kirchen und Gemeinden / / Iglesias y misiones

Comunidad Católica de Lengua Española. Frankfurter Str. 69. 64293 Darmstadt. Tel. 06151-719070. Padre Dr. Martin Cludius. Misas: Darmstadt: dom. 13.00 hs. y en Pfungstadt, Bensheim o Breuberg

Privatschulen und Kurse / / Academias y cursos

Tanzwerkstatt. Rheinstraße 96 (Spreestraße). 64295 Darmstadt. Flamenco: 06151 151581. Tango: 06151 4288642. Salsa: 06151 6015863. info@tanzwerkstatt.de, <http://www.tanzwerkstatt.de>

Vereine // Asociaciones

Círculo Mexicano Alemán de Frankfurt (CIMAF) e.V. Irma Sofia Navarro Viloria, Moosbergstr.93 64285 Darmstadt, Alemania. (06151)664399, (0163)8538703, hola@club-mexico.de www.club-mexico.de

Chircovich "Spanisch in Situ"

"Spanisch in Situ" ist genau das Richtige, wenn es darum geht, die spanische Sprache zu erkennen.

Dies ist deutlich an seiner Methodologie, die sich an die Interessen jedes Unternehmers anpasst und für Ihren Komfort sorgt, zu erkennen.

- In Unternehmen
- Kurse nach Maß
- Seminare
- Konferenzen
- Training
- Spanisch Mentoring



Hessen und bundesweit:

Kontakt:
Grisheimer 17
65527 Niedernhausen
Tel: 06127 7058909 /
7058912
Fax: 06127 7031287
Mobile: 0176 20943462
www.spanisch-insitu.de

Carlo Dr. Ing. Dipl. Ökonom
für Industrie, Arbeit und
Wirtschaftswissenschaften
Universität Frankfurt

SJS

Maria José de los Rios

Flamenco in Frankfurt



Maria José de los Rios

Tel: +49 (0) 69 - 47 11 41

Mail: info@flamencofrankfurt.de

Web: www.flamencofrankfurt.de

1882-2007 25 JAHRE



**Club
Südamerika**
International GmbH

LATINO AMERICA

más cerca



Nuestros 25 años de experiencia y el trato personalizado de nuestro equipo le garantizan un asesoramiento ideal para planificar su viaje a Sudamérica.

LLÁMENOS O VISITE NUESTRA WEB

069 / 92 00 99 01



Utilice nuestro servicio de transferencias inmediatas, la forma más rápida y segura para enviar dinero a Latinoamérica y España.

069 / 20197



Copacabana
Bar - Club - Cocktaillounge

www.copacabana-ffm.com



Latinos Unidos

Salsa
Merengue
Bachata
Reggaeton

Martes a sábados
a partir de las 21.00 hs

Zoo-Passage, Friedberger Anlage 1-3 - 60314 Frankfurt

Parking directo en Zoo-Passage

S-Bahn: Ostendstraße (salida: Hanauer Landstr.)

Ihr Chile-Spezialist in Deutschland

Spezialtouren · Mietwagen
Flüge · Schiffsreisen · Hotels
(Die passenden Bausteine für Ihre Chilereise)

CHILE
touristik

Neue Kräme 29 · 60311 Frankfurt/Main · Tel. 0 69 - 23 30 62
e-mail: info@chiletouristik.com · www.chiletouristik.com





6

7

8

9

10

Straßenverzeichnis und Sehenswürdigkeiten // Lista de calles y atracciones

A

Adtsgaßchen G 8
Adalbertstr. B 1
Adlerflychstr. A 6/7
Adolf v. Holzh. Park A 6
Affentorplatz G 8
Albusstr.D 8
Alfred-Brehm-Platz C/D 9
Allerheiligenstr. D 8
Allerheiligentor D 9
Alte Gasse C 7
Alte Brücke E/F 7
Alte Mainzer Gasse E 6
Alte Oper B 5
Alte Rothofstr. D 5
Altköngstr. B 3/4
Altsachsenhausen F/G 8
Am Geistpförtchen E 7
Am Hauptbahnhof F 3
Am Kaiserplatz E 5
Am Leonhardsbrunn A 2
Am Leonhardstor E/F 6
Am Mühlkanal G 9/10
Am Salzhaus E 6
Am Städelhof D 8
Am Tiergarten D 10
Am Weingarten A/B 1
An der Hauptwache D 6
An der kleinmarkhal-
le D/E 6/7
An der Staufenmauer D 7
An der Welle C 5
Arndstr. C/D 3
Arnsburger Str. A 10
Auf dem Mühlberg G 9
Auf der Körnerwiese A/B 5
August-Siebert-Str. A 3
Auslagergasse F 8

P

Bäckergasse F 7
Bäckerweg A/B 8
Bärenstr. D 10
Barckhausstr. C 3
Baseler Platz G 3/4
Baseler Str. G 3
Battenstr. D 8
Baumweg B/C 8/9
Bastr. A/B 5/6
Beethovenplatz C 2
Beethovenstr. B/C/D 2
Bendergasse E 7
Berger Str. A/B/C 8-10
Berliner Str. D/E 6/7
Bernusstr. A 1
Belmannstr. E 6
Bettinaplatz D 2/3
Bettlnastr. D/E 3
Biebergasse D 5/6
Blanchardstr. A 1/2
Blauhandgasse E 6
Bleichstr. C 6/7
Bleidenstr. D 6
Bittersdorfpalz E 3/4
Blumenstr. B 6
Bockenheimer Anlage C 5/6
Bockenheimer
Landstr. B-D 2-4
Bockenheimer Warte B 2

Böhrmerstr. A 4/5
Börneplatz E 8
Börsenplatz D 6
Börsenstr. C/D 5
Bodenstedtstr. G 7
Bornheimer Landstr. A/B 8/9
Bornwiesenweg A/B 6
Braubachstr. E 6/7
Breite Gasse D 8
Bremer Platz A 4
Bremer Str. A 4/5
Brentanostr. C 3
Bronnerstr. C/D 7
Bruchstr. G 7/8
Brückenstr. F/G 7
Bruchofstr. E 8
Buchgasse E 6
Burgstr. A 9/10

C

Camberger Str.G 1
Clemensstr.B 1
Cornellstr. C 2/3
Craniachstr. G 6

D

Dammstr. G 8
Danneckerstr. G 6/7
Dantestr. C 2
Darmstädter Landstr. G 8
Deutschherrenfufer F 8-10
Dresterwegstr. G 6/7
Dominikengasse E 7
Domplatz E 7
Domstr. E 7
Dreieckstr. F/G 8
Dreikönigstr. F 7
Dürerstr. G 5
Düsseldorfer Str. E 3

E

Eckenheimer Landstr. A/B 7
Eckhardtstr. F 9/10
Eichwaldstr. A 10
Eiserne Hand B 7/8
Eiserner Steg F 6
Elbestr. E/F 4
Elefantengasse C 7
Elisabethstr. F 7/8
Elkenbachstr. B 8/9
Elsa-Brandström-Platz D 3
Elsheimer Str. B 5
Emil-Claar-Str. B 4/5
Errul-Sulzbach-Str. C/D 1
Eppensteiner Str. B 2/4
Erlenstr. E 3
Eschenheimer An-
lage B/C 6-8
Eschenheimer Tor C 6
Eschersheimer Landstr. C 5/6
Europa Allee E 1
European Central Bank E/F 5
Eyssenstr. F 10
Eßlinger Str. G 3

F

Färberstr. F 7
Fahrgasse D/E 7
Falkstr. A/B 1
Feldbergstr. A/B 3/4
Fellnerstr. C 5/6
Feststr. B 8
Festhalle D 1/2
Feuerbachstr. C/D 3
Fichardstr. A/B 5/6
Fichtestr. C 8
Finkenhofstr. B 6
Fischetfeldstr. E 8
Flößer Str. E/F 9
Frankenallee E/F 1/2
Frankensteiner Platz F 8
Frankensteiner Str. F 8
Franz-Rucker-Allee A 1
Freiherr-von-Stein-
Str. A/B/C 3
Fréßgass (Große
Bockenheimer Str.) D 5
Friedberger Anlage D/B 8/9
Friedberger Landstr. B 8/9
Friedberger Platz A 8
Friedensbrücke G 4
Friedensstr. E 5
Friedrich-Ebert-
Anlage D/E 2/3
Friedrichstr. B 2/4
Fritschengäßchen F/G 8
Fürstenbergerstr. A 4-6

G

Gärtnerweg B/C 5/6
Gallusanlage E 4/5
Gartenstr. G 4-6
Gaußstr. B 8
Gelbeirschstr. D 7
Georg-Speyer-Str. A 1
Georg-Voltg-Str. C/D 1
Gerbermühlstr. G 9/ho
Genickestr. C 8
Germaniaplatz A 10
Germanialstr. A 10
Gervinusstr. B 5
Glauburgstr. A 7-9
Glückstr. A 7/8
Goetheplatz D 5/6
Goethestr. D 5
Gräfstr. B/C 1
Greifstr. B 1
Große Bockenheimer
Str. (Fréßgass) D 5
Große Eschenhei-
mer Str. C/D 6
Große Fischerstr. E 7
Große Friedberger Str.
C/D 7
Große Gallustr. E 5
Großer Hirschgraben E 6
Große Rittergasse F 8
Große Seestr. B 1
Grüneburgpark A 3
Grüneburgplatz A 4
Grüneburgweg A/B 2-5
Grüne Str. D 9
Guntersburgallee A 8-10
Guterpütz E 2
Guilletstr. D 3/4

Gutenbergstr. F 1
Guteleutstr. F/G 1-5
Gutzkowstr. G 6/7

H

Habsburger Allee A/B 10
Hainer Hof E 7
Hafenstr. G 3
Hamburger Allee C/D 1
Hammanstr. A 5/6
Hanauer Landstr. D 9/10
Hammelsgasse C 8
Hansalée A 4/5
Hans-sachs-str. A 1
Hans-Thoma-Str. G 5/6
Hardenbergstr. G 2
Hasengasse D 7
Hebelstr. D 7
Heddenchstr. G 6-8
Hegelestr. B 9
Heidelberger Str. G 2
Heidestr. A/B 9/10
Heilbronner Str. G 2
Heiligkreuzgass D 8
Heinestr. A 5/6
Heinrichstr. F 1/2
Heisterstr. G 8
Hellerhofstr. F 1
Hemmerichsweg E 1/2
Herbarstr. B 9
Herderstr. B/C 8/9
Hermannstr. A 6/7
Hermann-Wendel-Str. D 1
Hermesweg C 8/9
Hinter d. schonen
Aussicht E 8
Hochstr. C 5/6
Hohenstr. A 10
Hölderlinstr. D 9/10
Hofstr. F 5
Hohenstauffenstr. E 2
Holbeinstr. G 5/6
Holzgraben D 6/7
Holzhausenpark 6 A
Homburger Str. B/C 1
Howaldstr. E 10
Hühnerweg G 8/9
Humboldstr. A/B 7

I

Ignaz-Bubis-Brücke F 8
Im Trierischen Hof D 7
Im Trutz Frankfurt B/C 5
Im Sachsenlager B 5
Ingolstädter Str. B 10

J

Jahnstr. B 6/7
Jordanstr. C 1
Julius-Heymann-Str. C 9
Juliusstr. A 1
Jugelstr. C 1/2
Junghofstr. D 4/5
Jungstr. C 1
Justinianstr. A 6

LA GUÍA PARA VISITANTES

33

- K**
- Kaiserhofstr. D 5
 - Kaiserstr. E/F 3-5
 - Kälbachergasse D 5
 - Kannengießergasse E 7
 - Kantstr. B 9
 - Karlsruher Str. F/G 3
 - Karlstr. E 3
 - Karmelitergasse E 6
 - Katzenporfe C 6
 - Keplerstr. A 7
 - Kettenhofweg C/D 2-4
 - Kiesstr. D/C 1
 - Kirchnerstr. E 5
 - Klappefeldstr. C/D 8
 - Klappergasse F/G 8
 - Kl. Bockenheimer Str. D 5
 - Kleine Brückenstr. G 7/8
 - Kleine Friedberger Str. C/D 7
 - Kl. Hochstr. D 5
 - Kleine Rittergasse F 8
 - Kleiner Hirschgraben D/E 6
 - Klingerstr. D 8
 - Klitscherstr. D 7
 - Klüberstr. D 4
 - Koblenzer Str.F 1
 - Kölner Str. F 1
 - Königswarter Str. C 9
 - Konrad-Adenauer-Str. C/D 7
 - Konstabler Wache D 7
 - Körner Str. B 5
 - Kormnarkt D/E 6
 - Kosestr. A 7/8
 - Krögerstr. C 6
 - Kronberger str. B 3/4
 - Kurt-Schumacher-Str. D/E 7/8
 - Kurfürstenstr. B 1
- L**
- Länderweg G 10
 - Lange Str. D/E 8
 - Landgrafestr. B 1
 - Laubestr. G 7
 - Launtzstr. G 6/7
 - Leerbachstr. A/B/C 5
 - Leibnitzstr. A 10
 - Leimenrode B 6
 - Leipziger Str. A/E 1
 - Lenaufstr. A 8
 - Lersnerstr. A 6
 - Lessingstr. C/D 3
 - Lia-Wöhr-Pratz E 1/2
 - Liebfrauenberg D 6
 - Liebtrauenern. D 6
 - Liebfrauenstr. A/B 3/4
 - Limburger Gasse E 6
 - Lindenstr. C/D 3
 - Loherstr. F 7
 - Ludolfusstr. A 2
 - Ludwig-Erhard-Anlage D 1/2
 - Ludwigstr. E/F 2/3
 - Luisenplatz B 9
 - Luisenstr. A/B 9
- M**
- Mankai E/F 5-7
 - Mainluststr. F 4/5
 - Mainstr. E 8
 - Mainzer Landstr. D/E/F 1-4
 - Mannheimer Str. F/G 2/3
 - Marienstr. D/E 4
 - Markgrafenstr. A 1
 - Marschnerstr. A 7
 - Martin-Luther-Str. A 9
 - Martin-Mayr-Str. G 8
 - Mauerweg B/C 8
 - Meisengasse D 5
 - Mendelsohnstr. C/D 2/3
 - Mercatorstr. B 8
 - Merianstr. B 8/9
 - Mertonstr. C 1/2
- N**
- Messegelände D 1/2
 - Metzlerstr. G 6
 - Miquelallee A 2-5
 - Mittelweg B 6/7
 - Morgensternstr. G 5/6
 - Moselestr. E/F 3/4
 - Mousonstr. C 9/10
 - Mozartplatz C 5
 - Mühlbruchstr. G 8/9
 - Münchener Str. F 4/5
 - Münzgasse E 6
 - Museumsufer F 6/7
 - Musikantenweg B/C 9
 - Myliusstr. A/B/C 3
 - Neckarstr. E 4
 - Nedergäischen B 9/10
 - Nesenstr. A 6
 - Neue Floßerbrücke F 9
 - Neue Kräme D/E 6
 - Neue Mainzer Str. D/E 4/5
 - Neue Hofstr. D 5
 - Neue Schlesinger Gasse D/E 5
 - Neuhofstr. A 7/8
 - Neuer Wall G 8
 - Niddastr. E/F 2-4
 - Niedenau C/D/E 3/4
 - Oberlindau A/B/C 4
 - Obermainanlage Q/E 9
 - Obermalnkai F 9/10
 - Obermainstr. E 9
 - Oberweg B 6/7
 - Oeder Weg A/B/C 6/7
 - Offenbacher Landstr. G 8-10
 - Openplatz B5
 - Oppenheimer Landstr. G 6
 - Oppenheimer Platz G 6/7
 - Oppenheimer Str. F/G 7
 - Oskar v. Miller Str. E/F 9/10
 - Ostendstr. E 9/10
 - Otto-Hahn-Platz G 5
 - Ottostr. E/F 3
 - Palmgarten A 2
 - Palmgartenstr. A 2/3
 - Palstr. C 8/9
 - Paradigasse F/G 8
 - Parkstr. A/B 4
 - Paulsplatz E 6
 - Petersstr. B/C 7
 - Peterweilstr. A 10
 - Pfingstweidstr. C 9
 - Pforzheimer Str. F/G 3
 - Platz der Republik E 3
 - Porzellanhofstr. C/D 8
 - Poststr. F 3
- Q**
- Querstr. B 6
- R**
- Rahmehofstr. C/D 6
 - Rappstr. B 7
 - Rathenauplatz D 5/6
 - Rechneigrabenstr. E 8
 - Reineckstr. D 7
 - Rembrandtstr. G 5
 - Reuterweg A/B/C 4
 - Rheinstr. D/E 2/3
 - Robert-Mayer-Str. C 1/2
 - Röderbergweg D 10
 - Römerberg E 6
 - Römer E 6
- S**
- Rohmerstr. B 1
 - Rosenberger Str. C 7
 - Rossertstr. A 3
 - Rostocker Str. 4 A 8/9
 - Rothschildallee A 9/10
 - Rotteckstr. B 8
 - Rottweiler Str. G 3
 - Roßmarkt D/E 5/6
 - Rückertstr. D/E 10
 - Rudolfstr. F 2
 - Rüsterstr. D 3
 - Saalgasse E 7
 - Sachsenhäuser Ufer F 7
 - Sandgasse D/E 6
 - Sandweg B/C 9/10
 - Savignystr. D/E 3
 - Schäffergasse C/D 7
 - Schaumainkai F/G 4-6
 - Scheffelstr. B 7/8
 - Scheidwaldstr. A/B 10
 - Schellgasse F 7
 - Schellingstr. B 10
 - Schichausr. E 10
 - Schifferstr. F/G 6/7
 - Schillerstr. C/D 6
 - Schleidenstr. B 7
 - Schlernnacher Str. A/B 9/10
 - Schleusenstr. G 3
 - Schlehenhofstr. G 5/6
 - Schneldwaldgasse E 5
 - Schöne Aussicht E 8
 - Schönstr. G 2
 - Schopenhauerstr. A/B 9/10
 - Schubertstr. C 2/3
 - Schlustr. F 7
 - Schumannstr. B/C/D 2
 - Schützenstr. E 8
 - Schwanenstr. E 9
 - Schwanthaler Str. G 6/7
 - Schweizer Platz G 6
 - Schweizer Str. G 6/7
 - Schwindstr. C 2/3
 - Seckbacher Gasse E/F 5/6
 - Seehofstr. F/G 8/9
 - Seilerstr. C 8
 - Senckenberganlage B/C 2
 - Seumessstr. B 9
 - Siemestr. G 9
 - Siesmayerstr. A/B 3
 - Siftstr. C/D 6/7
 - Sommerngärt. A 6
 - Sonnemannstr. E 9/10
 - Sophienstr. A/B 1/2
 - Souchaystr. C 6
 - Speicherstr. G 3
 - Speyerer Str. F 1
 - Sphörrstr. A 8
 - Stadelstr. G 5/6
 - Stalburgstr. A 6/7
 - Staufenstr. B/C 3/4
 - Stegstr. C 7
 - Steinlestr. G 4/5
 - Steinweg D 5/6
 - Stephanstr. C 6/7
 - Sternstr. B 6/7
 - Stolzestr. D 8
 - Stuttgarter Str. G 3
- T**
- Taubenstr. C 6
 - Taunusanlage D/E 4
 - Traunustor E 4/5
 - Traunusstr. E 3/4
 - Teichstr. G 9
 - Telemannstr. B 4
 - Textorstr. G 6-8
 - Theobald-Christ-Str. D 9
 - Theodor-Heuss-Allee D 1
- U**
- Uhlandstr. D/E 9
 - Ulmenstr. C/D 3/4
 - Unter der Friedensbrücke G 3/4
 - Unterer Azemer C 10
 - Unterlindau B/C 4
 - Untermainanlage F 5
 - Untermaarlbrücke F 5/6
 - Untermainkai F/G 4/5
 - Unterweg B 6/7
- V**
- Varrentrapplstr. C/D 1
 - Vilbeler Str. C 7
 - Vogelsbergstr. A 8/9
 - Vogtstr. A 5
- W**
- Waldschmidtstr. B/C 10
 - Wallstr. G 7/8
 - Walter-Kolb-Str. F/G 6/7
 - Walter-v.-Cronberg-Platz S9
 - Wasserweg F/G 8/9
 - Weberstr. A/B 7/8
 - Weckmarkt E 7
 - Weiherstr. D/E 9
 - Weißbadergasse E 6
 - Weißfrauenstr. E 5/6
 - Werftstr. G 3
 - Weserstr. D/E/F 4
 - Westendplatz D 3
 - Westendstr. D/E 2/3
 - Wielandstr. A 7/8
 - Wiesnau A/B/C 3
 - Wiesenhüttenplatz F 4
 - Wiesenhüttnerstr. F/G 4
 - Wildunger Str. A/B 1
 - Wilhelm-Hauff-Str. D 2
 - Wilhelm-Leuschner-Str. F/G 4/5
 - Willenmerstr. G 7-9
 - Willy-Bandt-Platz E/F 5
 - Windeckstr. D/E 10
 - Windmühlstr. F 4
 - Wingertstr. B 10
 - Wittelsbacher Allee B/C 10
 - Wöhlerstr. C 4
 - Wolfgangstr. A 4-6
 - Wurmbackstr. A 1
- Z**
- Zeil D 6-8
 - Zeiselstr. A 7/8
 - Zeppelinallee A/B 1/2
 - Ziegelgasse D/E 6
 - Zlmrnerweg D 4
 - Zobelstr. D 10
 - Zoo C/D 10
 - Zurn Laurenburger Hof F/G 9/10
 - Zwingerstrasse C/D 5
 - Zwischenstr. G 8/9

Michis Schokoatelier

**PEQUEÑAS SON LAS TAZAS, FINA LA BEBIDA QUE
CONTIENEN, PEQUEÑA ES LA TIENDA Y FINO ES EL AMBIENTE.
CHOCOLATE DE ECUADOR EN FRANKFURT**

**KLEIN SIND HIER DIE SCHOKOLADEN-TASSEN, FEIN DIE
FLÜSSIGKEIT DIE ES ZUM TRINKEN GIBT, KLEIN IST DER
LADEN, FEIN IHRE EINRICHTUNG. SCHOKOLADE AUS
ECUADOR IN FRANKFURT**



Chocolate de Ecuador. Foto: Montobo

Inspirado por un café en la ciudad bávara de Passau, el confitero alemán Michael Kitz decidió abrir en noviembre de 2006 el elegante local situado en la calle Sandweg, en la parte Este de Frankfurt. La chocolatería se halla a 50 metros de la concurrida calle peatonal Bergerstrasse, donde, según él, los alquileres son tres veces más caros.

«El espíritu empresarial es algo que llevo en la sangre», afirma Michael, quien proviene de una familia de trabajadores por cuenta propia. Empezó con una cafetería en un pueblecito de 200 habitantes en Franconia, al sur de Alemania. Por razones personales vino a vivir a Frankfurt y, en busca de un sitio para instalar un café, halló el local en la

calle Sandweg en agosto de 2006. La cafetería de Passau era algo más estrecha que su chocolatería, pero no era tan acogedora, más bien «compacta». Le entusiasmó la idea de que los clientes pudieran contemplar el lugar donde se fabrican los bombones.

Este tipo de emprendimientos sobrevive gracias al idealismo, pero también a los cursos sobre fabricación de bombones que ofrece le ayudan a vivir. Su tía trabaja con él y los sábados viene un ayudante; no hay más empleados. A escolares les ofrece la posibilidad de realizar una pasantía de 3 semanas.

La clientela de la chocolatería de Michael es muy diversa, desde personas mayores hasta familias con hijos. «Cada niño puede elegir un bombón». Además llega gente que, después de comer en los restaurantes de los alrededores, viene a tomar de postre un bombón en la chocolatería. La mayor parte de las ventas anuales se obtiene durante la época navideña y con esos ingresos se financian los meses de verano, en los que se vende menos.



Los bonbones de Michael. Foto: Montobo

Una de los países de origen de sus chocolates es Ecuador, sólo allí se cultiva y se tuesta el cacao Aruba, que luego se procesa en Europa. La calidad del cacao depende del suelo, de los granos, de la torrefacción y de la elaboración.

El chocolate hace feliz, nos asegura Michael: «Quien come chocolate rememora su niñez, lo asocia con una recompensa, y cuando el chocolate se derrite en la boca, uno se siente bien.»

«El chocolate hace feliz, quien come chocolate rememora su niñez»

Michael disfruta de su profesión especialmente cuando un cliente llega y su rostro se ilumina al sentir el aroma achocolatado del ambiente o cuando el cliente dice: «ayer compré aquí unos bombones y estaban muy sabrosos», y continúa muy contento su camino. De dos a tres veces al año Michael organiza eventos en la tienda. Hay conciertos de piano o de canto. ¿Tiene Michael un

bombón preferido? Mmm... Depende del estado de ánimo, nos dice. Hay un chocolate oscuro que a él le encanta, llamado Willenlos («sin voluntad propia» o «a tu merced»).

Los bombones más vendidos son los «Champagne-Chili», «muy buenos en combinación con vino tinto, pero también hay excelentes bombones para tomar con vino blanco; en una cena romántica, a la luz de una vela, los bombones son un verdadero manjar», concluye.

Autora: Montobo

INFO

Michis Schokoatelier
Sandweg 60
60316 Frankfurt
info@michis-schokoatelier.de
www.michis-schokoatelier.de

Próximas ferias y exposiciones / /Messen und Ausstellungen

01.04.2009 – 04.04.2009

MUSIKMESSE 2009

International trade fair for musical instruments, music software and computer hardware, sheet music and accessories

26.05.2009 – 28.05.2009

IMEX 2009

The Worldwide Exhibition for incentive Travel, Meetings and Events, incorporating Meetings Made in Germany

16.06.2009 – 18.06.2009

TECHTEXTIL 2009

International Trade Fair for Technical Textiles and Nonwovens

03.07.2009 – 07.07.2009

TENDENCE

Internationale Frankfurter Herbstmesse. The largest consumer goods fair in the world

17.09.2009 – 27.09.2009

63º SALÓN INTERNACIONAL DEL AUTOMOVIL DE FRANKFURT

63nd International Motor Show Cars 2009

14.10.2009 – 18.10.2009

FERIA DEL LIBRO DE FRANKFURT

Frankfurt Book Fair
Frankfurter Buchmesse 2009

17.11.2009 – 19.11.2009

E.B.I.F. EUROPEAN BANKING & INSURANCE FAIR

The European Market Place for Financial Services Solutions



Foto: Messe Frankfurt

Usos y costumbres en Alemania//Sitten und Gebräuche in Deutschland

¿QUIÉN PAGA LA CUENTA DEL RESTAURANTE?



También en Alemania es recomendable seguir el viejo dicho del forastero: «Donde fueres haz lo que vieres». Observa la conducta de los comensales y haz lo mismo. Si durante la cena alguien de un grupo (pequeño) de comensales desea pagar toda la cuenta intenta hacer lo mismo, pero solo insiste una vez. Si no consigues pagar, agradece «la invitación» explícitamente. Si cada uno paga lo suyo (lo más habitual en Alemania), haz lo mismo. Es raro que en Alemania se pague «a escote» o «a la romana» (pago proporcional con independencia de lo consumido por cada uno), pero esta moda se va difundiendo cada vez entre gente joven y amigos. Si en ese caso consideras que ha consumido mucho más que los otros, intenta pagar algo más que el resto. Pero si los otros se niegan a aceptarlo, insiste también tan solo una vez.

¿PAGA LA DAMA O EL CABALLERO? En Alemania las damas suelen insistir en el pago de su propia consumición, sea en un grupo de amigos o en una cena «a dos». El hombre no debe insistir aquí tampoco demasiado si la dama se niega a aceptar que el caballero pague toda la cuenta. Si el caballero desea pagar toda la cena en todo caso deberá «sacar la billetera a tiempo». También debe evitar pagar «a escondidas», por ejemplo aprovechando un momento de ausencia de la dama, porque puede caer mal. *En las próximas entregas: Citas privadas y de trabajo, cuando tutear y cuando hablar de usted, las distancias correctas entre las personas, etc.*

Autor: Gustavo Radice

¿Quieres opinar sobre este tema? Envíanos un email:
info@guia-frankfurt.com

suarez.de

Academia Suárez - Language House
Sprachen für das Leben und die Arbeit

Qualität

Atmosphäre

Individuelle Betreuung

Innovative Konzepte für aktive Menschen



Instituto Cervantes

Centro Asociado
Partnereinrichtung

Academia Suárez OHG

Goetheplatz 11 • 60313 Frankfurt

Tel. (069) 133 888 0

email: info@suarez.de

web: www.suarez.de

RESTAURANT
Buenos Aires




Entdecken Sie die Küche Argentiniens in Frankfurt
Steak's und etwas mehr...

Brückstraße 21 • 60311 Frankfurt-Sachsenhausen • Tel. 069-4123294 • Fax 069-4123212
www.restaurant-buenos-aires.de




La Vinería
Weine und andere Produkte aus Argentinien

Dreieichstraße 25 • 60394 Frankfurt-Sachsenhausen
Tel. 069-80324980 • Fax: 069-818213
www.lavineria-sachsenhausen.de

DERECHO DE EXTRANJERÍA
DERECHO FAMILIAR BINACIONAL

ESTHER BENTHIEN
RECHTSANWÄLTIN

Schützenstraße 4
60311 Frankfurt am Main

T: 069-94 54 79 73
E-mail: e.benthien@web.de



Tanzstudio Anna Rodríguez

AUFTRITTE UND UNTERRICHT

→ Afrokubanischer Tanz → Salsa Cubana → Mambo → ChaChaCha
→ Ägyptischer Tanz → Sport Ballett für Kinder

Der neue afrokubanische Tanzkurs La Rumba soy yo!

mit Guaguancó und Yambú unter der energiegeladenen Leitung von Anna Rodríguez. Besuchen Sie uns!

Dienstags: ab dem 17 März bis 14 April 09
jeweils von 20:00 bis 21:15 Uhr, 4 Termine

Theater nicht nur für Kinder in spanischer und deutscher Sprache

Mi Caperucita Roja Cubana/Mein kubanisches Rotkäppchen

nach dem Märchen der Gebrüder Grimm, eine Versión a la latina mit Musik und Tanz/
según el cuento de los hermanos Grimm, una adaptación latinoamericana con música y baile.
Los Zapaticos de Rosa/Die kleinen Schuhe von Rosa.

Nach einem Gedicht von José Martí/

Según un poema de José Martí con un refrescante y creativo guión de presentación.

Inszenierungen/Puestas en escena

22. März.09, 29. März.09, 5. April 09, 26. April 09 (sonntags)

auf Spanisch/en idioma español: 16:30 bis 17:30

Info und Reservierungen unter: 069/716 7777 8 oder 0176/26403992 oder eyle@web.de

Son Cubano und Salsa Cubana für Frauen

Immer freitags von

17:00 bis 18:00 Uhr

18:00 bis 19:00 Uhr

20:00 bis 21:00 Uhr

erteilt Anna Rodríguez in ihrem Tanzstudio Basisunterricht in Son Cubano und Salsa Cubana.

Tanzstudio Anna Rodriguez, Darmstädter Landstr. 199, 2. Stock, Frankfurt-Sachsenhausen
(Fa. 'Carglass im Erdgeschoss; Bus 30, 36 Haltestelle 'Brauerei'; S-Bahn 'Lokalbahnhof')

Las páginas de tango, salsa y flamenco // Die Tango-, Salsa- und Flamencoseiten

TANGO-TANZABENDE IM RHEIN-MAIN-GEBIET // MILONGAS EN FRANKFURT Y ALREDEDORES

FRANKFURT

Academia de Tango

Jeden Mittwoch 21.30–01.00 Uhr

Todos los miércoles de 21.30–01.00 hs.

Jeden 2., 3. und 4. Samstag im Monat 21.30–01.00 Uhr

2do, 3ro y 4to sábado de cada mes de 21.30–01.00 hs.

Sonnemannstraße 3–5, Frankfurt-Ostend

Info: www.fabiana.de

Milonga de Barrio «Cafetín de Buenos Aires»

Jeden Donnerstag 21.30 Uhr

Todos los jueves de 21.30 hs.

Jeden 1. Samstag im Monat 21.30 Uhr

1er sábado de cada mes de 21:30 hs.

Café-Bistro «Wiesengrund», Finkenhofstraße 17,

Frankfurt-Nordend, Info: www.destinotango.de

Ravenstein-Zentrum

Jeden Dienstag 21.30–24.00 Uhr

Todos los martes de 21.30–24.00 hs.

Jeden 3. Samstag im Monat 21.30–01.00 Uhr

3ro sábado de cada mes de 21.30–01.00 hs.

Pfingstweidstraße 7, Hans-Grötsch-Halle, Frankfurt-Zoo

Infos: www.tango-argentino-frankfurt.de

Tango-Übungstreff

am Donnerstag im Ravenstein-Zentrum

Jeden Donnerstag 19.30–22.30 Uhr

Todos los jueves de 19.30–22.30 hs.

Pfingstweidstr. 7, Hans-Grötsch-Halle, Frankfurt-Zoo

Pan y Tango

Jeden 1. Freitag im Monat 21.30 Uhr

1er viernes de cada mes de 21.30 hs.

Brotfabrik, Bachmannstraße 2–4, Frankfurt-Hausen

Info: www.brotfabrik.info

Gethsemane-Gemeinde, Saal

Jeden 2. Freitag im Monat 21.00–01.00 Uhr

2do viernes de cada mes de 20.30–01.00 hs.

Marschnerstraße 3, Frankfurt-Nordend

Info : (06081)5357

TangoBar

Jeden 3. Freitag im Monat 22.00–02.00 Uhr

3er viernes de cada mes de 22.00–02.00 hs.

Tanzschule Weber, Bolongarostraße 113,

Frankfurt-Höchst, Info: www.die-tanzschule.de

Romanfabrik

Jeden Sonntag im Monat 20.00–24.00 Uhr

Todos los domingos de 20.00–24.00 hs.

Hanauer Landstraße 186, Frankfurt-Ost

Info: www.romanfabrik.de

WEHRHEIM

Tangocafé im Taunus

Jeden 1. Sonntag im Monat 17.00–20.30 Uhr

1er domingo de cada mes de 17.00–20.30 hs.

Evangelisches Gemeindehaus, Oranienstraße 8,

Wehrheim, Info: www.che-tango.de

MAINZ-WIESBADEN

Sombrero latino

Jeden Dienstag 21.30 Uhr

Todos los martes de 21.30 hs.

Adolfstraße 3, Wiesbaden

Info: www.tangowiesbaden.de

Milonga orillera im Restaurant «Domblick»

Jeden 2. Freitag im Monat 21.30–02.00 Uhr
2do viernes de cada mes de 21.30–02.00 hs.
 Auf der Maaraue 48, Wiesbaden-Mainz-Kostheim
 Info: www.milonga-orillera.de

DARMSTADT**Baas-Halle**

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat 20.00 Uhr
1er y 3er miércoles de cada mes de 20.00 hs.
 Pankratiusstraße 35, Darmstadt
 Info: www.tango24.de

Tangoabend im Petri

Jeden 3. Samstag im Monat 21.00 Uhr
3er sábado de cada mes de 21.00 hs.
 Arheilger Straße 50 (Nähe Baas-Halle), Darmstadt
 Info: www.tango24.de

Encantado del Tango

Jeden Freitag 21.00 Uhr
Todos los viernes de 21.00 hs.
 Mühlstraße 18, Pfungstadt (bei Darmstadt)
 Info: www.encantado-del-tango.de

Tango-Brunch in der Linie 9

Jeden 1. Sonntag im Monat 14.30–19.00 Uhr
1er domingo de cada mes de 14.30–19.00 hs.
 Roter Salon, Wilhelm-Leuschner-Straße 58, Griesheim
 (bei Darmstadt)
 Info: www.tanzwerkstatt.de

GIESSEN-WETZLER**Movido-Tango-Salon**

Jeden Mittwoch 21.00–24.00 Uhr
Todos los miércoles de 21.00–24.00 hs.
 Bootshaus-Gaststätte, Bootshausstr. 12
 (an der Lahn), Gießen
 Info: www.tangomovido.com

Movido-Übungstreffen

Jeden 2. Montag im Monat 20.00–21.45 Uhr
2do lunes de cada mes de 20.00–21.45 hs.
 Jugendzentrum JOKUS, Kinosaal, Ostanlage, Gießen
 Info: www.tangomovido.com

Milonga in Alten-Buseck

Jeden Dienstag 21.00 Uhr
Todos los martes de 21.00 hs.
 Seminarraum der Wiesecker Werkzeugvermietung,
 Gießener Straße 16, Alten-Buseck (bei Gießen)
 Info: (0171)9344400

Tango11-Práctica

Jeden 4. Montag im Monat 19.00–21.30 Uhr
4to lunes de cada mes de 19.00–21.30 hs.
 Tango11, Gießen, Info: www.tango11.de



Weine und Bücher aus Spanien
Gran selección de novedades y libros para niños

In Zusammenarbeit mit Librería Calamo, Zaragoza

Buch & Wein, Berger Straße 122, 60316 Frankfurt am Main
 Tel. 069 23807963, www.buchundwein-ffm.de

ANDERE STÄDTE // OTRAS CIUDADES**Milonga im Kulturcafé**

Jeden 4. Freitag im Monat 21.30 Uhr
4to viernes de cada mes de 21.30 hs.
 Kulturcafé im Alten Amtsgericht,
 Darmstädter Str. 31, Groß-Gerau
 Info: www.kulturcafe-gg.de

Forum (Galerie über dem Café)

Jeden 1. Sonntag im Monat 17.30–21.00 Uhr
1er domingo de cada mes de 17.30–21.00 hs.
 Kreuzgasse 7–9, Usingen
 Info: www.che-tango.de

**Gino Oehler**

ist Tango-Tänzer, DJ und Lehrer in Frankfurt am Main. Kaum jemand weiß mehr über die Tango-Szene in unserer Region. In seiner Kolumne listet Gino alle regelmäßigen Tango-Tanzveranstaltungen auf. Er unterrichtet derzeit montags in der Turngemeinde Bornheim (ab 17.00 Uhr) und freitags in den Salsonic Dance Studios (ab 20.00 Uhr) in Frankfurt-Bornheim. Mehr auf:
www.oehlerag.de/auswtarg.html.

SALSA-DISCO IM RHEIN-MAIN-GEBIET // DISCOTECAS DE SALSA EN FRANKFURT Y ALREDEDORES

FRANKFURT

CANELA Club Lounge auf 2 Ebenen + Raucher-Lounge. open 21.00 - open end. Jeden 3. Freitag. RITMO LATINO. Lo mejor en Latino con Tony Lopez. Samstags LA BOMBA *Spanische Nacht. Jeden 1. Freitag. FUOCO e PASSIONE *Italienische Nacht. Jeden 2. Freitag STUDIO 59 *Die Besten Dancefloor-Hits. www.Canela-Club.com in Latin Club Lounge. LangeStr. 59, 60311 Frankfurt, Stadtmitte



Copacabana. Salsa mittwochs bis samsatgs 21.00 – open end. Dienstags: 19.00 Gratisschnupperkurs ab 19.00 und alle Cocktails 5 EUR. Samstags: Schnupperkurs Salsa-Cubana und girls free entry bis 23.00 Uhr. Zoo-Passage, Friedberger Anlage 1–3. Frankfurt. Parkhaus: Zoopassage (im Haus S-Bahn: Ostendstraße (Ausgang: Ostendstr.) www.copabana-ffm.com



Latin Club Lounge. Diestags bis Sonntags Disco ab 21.00 Uhr. LangeStr. 59 (Ecke Zeil), 60311 Frankfurt-Stadtmitte. 300 m von der Konstablerwache. www.latin-frankfurt.de

Dachcafe (Zeilgalerie) Salsaparty – Freitags
Primer y tercer viernes// Jeden 1. und 3. Freitag im Dachcafe (Zeilgalerie)
2 Tanzflächen – Indoor and Outdoor
Gratiskurs 21.00–22.00 Uhr

Havana Heat Bronx Beat

Cada domingo a las 19.45 hs. // Jeden Sonntag ab 19.45 Uhr. Salsa-Tanzparty mit Schnupperkurs für Anfänger. Eintritt 6,00 €.
Schirn Cafe. Römerberg 6a, 60311 Frankfurt

Brotfabrik

Miércoles 20.00 hs. // Jeden Mittwoch 20.00 Uhr. Bachmannstr. 2–4, Frankfurt

Club Conexión

Sábados 20.30 hs. // Jeden Samstag 20.30 Uhr Am Industriehof 7–9, Frankfurt

Curubar

Jueves a domingos // Donnerstag bis Sonntag Holzgraben 9 (nähe Zeil), Frankfurt

Romanfabrik Salsa Night

Viernes 22.00 hs // Jeden Freitag 20.30 Uhr Hanauer Landstrasse 186, Frankfurt-Ostend www.romanfabrik.de/anfahrt.html

Salsa Club @ Living

Primer jueves del mes 21.00 hs
1. Donnerstag im Monat ab 20.30 Uhr Living XXL, Kaiserstraße 29, Frankfurt

Latin Palace Chango

Jueves, viernes y sábados//Donnerstags bis samstags Münchener Straße 57, 60329 Frankfurt

Sapo Rey – Restaurante-Bar y Salsa

Abierto todos los días desde las 12 hs.
Jeden Tag geöffnet ab 12.00 Uhr Klappergasse 25, Frankfurt

Movida Spanish & Portuguese Events

Nächster termin: am 21.03.2009
en el English Theatre – James Bar
Gallusanlage 7, Nähe Willy-Brandt-Platz und EZB
Frankfurt, Info: www.movida-frankfurt.de
info@movida-frankfurt.de
Tel.: (0163)9656159



Movida Spanish & Portuguese Events

MAINZ-WIESBADEN**Limao-Cafe-Cocktailbar****Jueves, viernes y sábados**

Donnerstags bis samstags

Rheinstr. 4, 55116 Mainz

PARK CAFE**Miércoles 20.00 hs. // Jeden Mittwoch ab 20.00 Uhr****WIESBADEN****Zocalo Club****Sábados 21.00 hs // Jeden Samstag ab 21.00 Uhr**

Taunusstr. 9, Wiesbaden

Coyote Cafe**Todos los martes 19.00 hs.**

Jeden Dienstag um 19.00 Uhr

Ritmovida Salsa Café Primer domingo

Jeden 1. Sonntag 17.00–22.00 Uhr

Goldgasse 4, 65183 Wiesbaden

IMPERIAL Dance Club**«Salsa-Fuente» Tercer domingo**

Jeden 3. Sonntag 17.00–23.00 Uhr

Mombacher Str. 78–80, 55122 Mainz

DARMSTADT**Guantanamera****Martes // Dienstags 21.00 hs.**

Teichhausstraße 53, Darmstadt

Herrengarten Cafe**Miércoles 20.00 hs. // Jeden Mittwoch 20.00 Uhr****Viernes 22.00 hs // Jeden Freitag 20.30 Uhr**

Schleiermacherstr. 29, 64293 Darmstadt

Tel. (06151) 5047773

Weststadt**Cada 2do miércoles**

Jeden 2. Freitag

Mainzer Straße 106, 64293 Darmstadt

Telefon (06151) 6703

Latin Dance Night**El tercer viernes // 3. Freitag im Monat**

Linie Neun (Café Bar Bühne)

Wilhelm-Leuschner-Str. 58

Griesheim (bei Darmstadt)

GIESSEN**Centralbar Giessen****Primer y tercer miércoles del mes**

1. und 3. Mittwoch im Monat

Centralbar, Löbershof 8–10, Giessen

Danceclub Agostea**Primer domingo del mes**

1. Jeden im Monat

Philipp-Reis-Strasse 7, Giessen

CAPTAIN'S Dance & Cocktails Bar**Primer y tercer jueves del mes**

1. und 3. Donnerstag im Monat

Neustadt 68a, Wetzlar

ANDERE STÄDTE // OTRAS CIUDADES**Zum Schwanen****Segundo y cuarto sábado del mes**

2. und 4. Samstag im Monat, Heuchelheim

Cafe Tropical Salsa Disco**Primer viernes del mes // 1. Freitag im Monat**

Jazzclub, Taunushöhe 31, Kelkheim

Knubbel**Viernes // Jeden Freitag**

Knubbel – Schwanallee 27–31, 35037 Marburg

Club GOYA**Primer viernes del mes // 1. Freitag im Monat**

Würzburger Strasse 126, 63739 Aschaffenburg

Saal des Kulturcafés.**Groß-Gerau****Primer viernes del mes // 1. Freitag im Monat**

Am Marktplatz, Groß-Gerau

Consultorio de psiquiatria y psicoterapia infanto-juvenil (Praxis für Kinder- und JugendPsychiatrie u.-Psychotherapie)



Dr. med. Salvador Prieto-Durán

Especialidad de psiquiatria y psicoterapia infanto-juvenil

Especialidad de pediatría

Quirinsstr. 8, 60599 Frankfurt/Main (Sachsenhausen, Nähe Lokalbf.,/Henninger Turm)
 Tel.: 069/56993537 Fax: 069/56993539 E-Mail: praxis_kjpp@alice.de

FLAMENCO IM RHEIN-MAIN-GEBIET – EVENTOS PERIÓDICOS / /WIEDERKEHRENDE TERMINE



Flamenco bei der Noche Rumbera in der tangos y tapas bar

FRANKFURT

Noche Rumbera Jeden 5. Samstag im Monat ab 20.30 Uhr mit Flamenco-Live-Auftritten, Sevillanas und Rumberas

Noche Flamenca Jeden 3. Freitag im Monat ab 20.30 Uhr, selbst Flamenco oder Sevillanas tanzen...

Academia de Tango
Sonnemannstraße 3–5, 60314 Frankfurt
www.tango-frankfurt.de

WORKSHOPS:

WIESBADEN-MAINZ

Freitag, 06.03. bis Sonntag, 08.03. 2009

Workshops mit Bettina Castano

Mittelstufe Alegria, Fortgeschrittenen Verdiales
Kontakt: Nicole Mahr
Tel: (06131)230403, In: 55116 Mainz
Wo: Tanzstudio Bailando, Walpodenstraße 27
Infos: www.flamenco-mainz.de

Samstag, 07.03. und Sonntag, 08.03. 2009

Cajón Workshop mit Ulrike Schäfer „La Pepa“

Kontakt: Gaby Herzog
Tel: (0611)71 22 59, In: 65195 Wiesbaden
Wo: Flamencoschule Jaleo, Blücherstraße 20
Infos: www.flamenco-jaleo.de

DARMSTADT

Freitag, 17.04. bis Sonntag, 19.04.2009

Workshops mit Fernando Galan

Soleá por Buleria - M/F - Flamenco-Technik - M/F - Fuß- und Körpertechnik ab Niveau Mittelstufe
Kontakt: Peña la Buleria e. V.
Tel: 0611/9874057, In: 55116 Darmstadt
Wo: Tanzwerkstatt Darmstadt,
Spreestraße 2 (Dugenahaus)
Infos: www.la-buleria.de

Freitag, 17.04. bis Sonntag, 19.04.2009

Gesangsworkshops mit Manuel Soto

Cante – Bulerias – Sevillanas/Tangos

Kontakt: Peña la Buleria e. V.

Tel: (0611)9874057, In: 55116 Darmstadt

Wo: Tanzwerkstatt Darmstadt,

Spreestraße 2 (Dugenahaus)

Infos: www.la-buleria.de

Freitag, 17. April bis Sonntag, 19. April 2009

Gitarren-Workshops mit Frank Ihle

Gitarre – Struktur / Soleá por Buleria / Tangos

Kontakt: Peña la Buleria e. V.

Tel: (0611)9874057, In: 55116 Darmstadt

Wo: Tanzwerkstatt Darmstadt,

Spreestraße 2 (Dugenahaus)

Infos: www.la-buleria.de

Samstag, 25.04. und Sonntag, 26.04.2009

Sevillanas mit Fächer mit Simone

Kontakt: Tanzwerkstatt Darmstadt

In: 64295 Darmstadt, Wo: Tanzwerkstatt Darmstadt

Infos: www.tanzwerkstatt.de

ASCHAFFENBURG

Samstag, 14.03.2009.

Workshops bei Tanja La Gatita

Kastagnetten-Workshop (Thema: Rumba)

Cante-Workshop (Thema: Zorongo)

Kontakt: Tanja La Gatita

Tel: (06021)5807763, In: 63739 Aschaffenburg

Wo: Flamencostudio Tanja La Gatita, Hanauer Str. 17

Infos: www.tanjalagatita.de

Samstag, 21.03. und Sonntag, 22.03.2009

Workshop Cana con Bata de cola y Manton

Dozentin: Feli Walther, Kontakt: Tanja La Gatita

Tel: (06021)5807763, In: 63739 Aschaffenburg

Wo: Flamencostudio Tanja La Gatita, Hanauer Str. 17

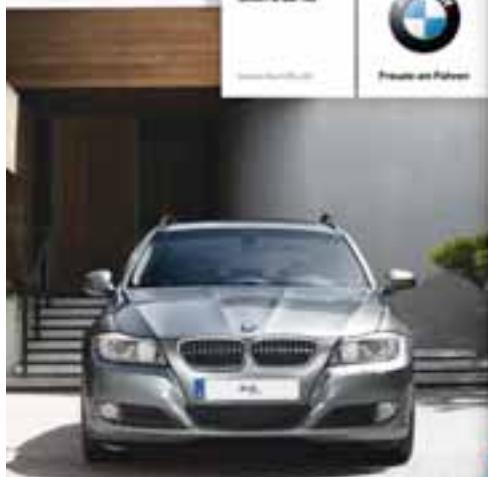
Infos: www.tanjalagatita.de



Frank Hochhaus
ist Mitglied im Ver-
ein Peña la Buleria,
betreibt die Seite
[www.flamenco-
terminkalender.de](http://www.flamenco-terminkalender.de)
und spielt mit viel
Begeisterung Cajón.

Aktuelle Flamenco-Infos immer auf
www.flamenco-terminkalender.de

El Nuevo



Precio de ejemplo, puede mostrar accesorios extra. Todos los precios incluyendo el IVA, TIRPA.
Oferta Leasing del Banco BMW Group de Octubre 2008.

El Nuevo BMW 318, Diesel o Gasolina En Touring o Berlina por solo 199,- €* al mes

BMW 318i
105 kW (143 PS), sensor de lluvia, control de distancia de aparcamiento, control de crucero, climatizador automático, llantas de aleación ligera de 19" etc.

*Oferta Leasing:

Duración del Contrato:

36 meses

Kms. en total:

30.000 km

Mantenimiento y Transporte no están

Incluidos:

699,- €

Entrada:

3.500,- €

Consumo 318d/318d Touring:
318d/318i - Touring: (8100km)
urbano: 5,715,87,986,0
interurbano: 4,114,24,84,6,0
motor: 4,714,85,986,0
Emisiones de CO₂: 123/125/
142/144 g/km

Leasing al mes:

199,- €

Nicolas Navarro es tu contacto en Rhein Main cuando de BMW se trata. Atención profesional en tu idioma.

Besuchen Sie: www.bundk.de



B&K - alles klar! Kreditbank
Frankfurter Str. 40-41
61476 Kronberg
Tel.: (06173) 99 61-63
Mail: n.navarro@bundk.de

La Tienda



Productos alimenticios y bebidas colombianas

Tiroler Str. 46 • 60596 Frankfurt/M. • Tel.: 069 6312440 • Fax: 069 637717
www.galeriaeldorado.de email: galeriaeldorado@hotmail.de

Agenda de eventos // Kulturkalender

Marzo 2009 // März 2009

Martes 3.3.2009 Dienstag

18.00 hs. (1.03.–3.03.2009) El Baño del Papa Uruguay 2007. (OmU). MAL SEH'N KINO. Adlerflychtstr. 6 Hhs. 60318 Frankfurt. Tel.: (069)5970845. www.malsehnkino.de

Viernes 6.3.2009 Freitag

20.00 hs. Tangodinnershow. Ein leckeres warmes argentinisches Buffet garniert mit einer Tango-Live-Show von Tango-Proftänzern. tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3, Frankfurt, Tel. (069)87876034. www.tangoytapasbar.de. info@academia-frankfurt.de.

Cine: El Baño del Papa Uruguay 2007. Do. 5.3. 18.30, Fr. 6.3. 20.45, Sa. 7.3. 20.45, So. 8.3. 18.30, Mo. 9.3. 20.30, Di. 10.3. 20.30, Mi. 11.3. 18.30. Filmforum Höchst – Kino, Emmerich-Josef-Straße 46, Frankfurt-Hoechst

Sábado 7.3.2009 Samstag

20.00 hs. Cine: Bajo Juárez. La ciudad que devora a sus hijas. Regie: Alejandra Sánchez

und José Antonio Cordero. Mexiko 2006 / 96 min Original mit englischen Untertiteln www.deutsches-filmmuseum.de. Deutsches Filmmuseum /Instituto Cervantes.

Domingo 8.3.2009 Sonntag

17.00 hs. Cuarteto Rotterdam Tango. Thalhaus, Wiesbaden. Nerotal 18, 65193 Wiesbaden. Tel.: 0611/1851267. kultur@thalhaus.de. www.thalhaus.de

19.00 hs. Roberto Legnani und Ariana Burstein. Gitarre und Violoncello, Musica Española. Höchster Porzellan-Museum im Kronberger Haus. Bolongarostraße 152, 65929 Frankfurt. Tel.: (069)212-45474. www.historisches-museum.frankfurt.de

Miércoles 11.3.2009 Mittwoch

19.30 hs. LA VIDA BREVE de Manuel da Falla. Premiere: Sonntag, 22.02.2009, um 18 Uhr, Weitere Vorstellungen: 28.02.2009, 5.03.2009, 11.03.2009, 22.03.2009, 28.03.2009 jeweils um 19.30 Uhr In der Oper Frankfurt am Willy-Brandt-Platz. Tickets: (069)1340400 oder www.oper-frankfurt.de

Viernes 13.3.2009 Freitag



20.00 hs. TEATRO:
Mobil – digitale Telefonkomödie des spanischen Schriftstellers Sergi Belbel, Termine: Fr 13.03., Sa 14.03., Fr 27.03., Sa 28.03., Di 21.04., Mi 22.04., Do 23.04., Di 19.05., Mi 20.05., Do 21.05. jeweils 20.00 Uhr. Mainzer Kammerspiele. Fort Malakoff Park, Rheinstr. 4, 55116 Mainz, Tickets: (06131)225002, www.mainzer-kammerspiele.de tom.peifer@mainzer-kammerspiele.de

Jetzt mitspielen und gewinnen!

La Guía de Frankfurt/RheinMain und die Mainzer Kammerspiele verlosen 2 x 2 Tickets.

UND SO KÖNNEN SIE GEWINNEN:

Senden Sie uns per Mail Ihren Namen mit kompletter Anschrift und das Stichwort «**Mobil – digitale Telefonkomödie**» bis zum 11.3.2009 an:
info@guia-frankfurt.com.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen!

Opera y flamenco. Manuel de Falla en el Instituto Cervantes

Con motivo de la puesta en escena de la ópera «La vida breve» en la Opera de Frankfurt los días 22 y 28 de febrero, 5, 11 y 28 de marzo, el Instituto Cervantes organiza un concierto con la participación de



Juanita Lascarro

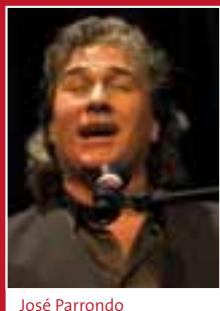
Juanita Lascarro y José Parrondo el miércoles 25 de febrero a las 20.00 horas en el Instituto Cervantes Frankfurt. Staufenstraße 1. 60323 Frankfurt
www.frankfurt.cervantes.es

Las entradas se podrán adquirir en el Instituto de lunes a viernes de 9.30 a 20.00 horas. Precio de la entrada 15 €. Venta anticipada 12 €

La soprano colombiana *Juanita Lascarro*, miembro estable de la Opera de Frankfurt, interpretará las «Siete canciones populares» de Manuel de Falla acompañada a la guitarra por Heike Mathiesen.

El cantaor sevillano *José Parrondo* interpretará la soleá de «La vida breve» y mostrará cómo ha evolucionado el cante flamenco desde principios del siglo XX hasta ahora.

En cooperación con la Opera de Frankfurt y el Archivo Manuel de Falla



José Parrondo

!No te lo pierdas!



20.30 hs. Noche Latina mit Sancho Callao.

Live-Musik des Darmstädter Trios aus Südamerika. Tel. (069)87876034. tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3, Frankfurt. www.tangoytapasbar.de. info@academia-frankfurt.de

21.00 hs. Salsa-Party im BOOTSHAUS /

Gießen. SALSA, Bachata & Merengue in gemütlichem Ambiente, mit Blick auf die Lahn. www.bootshaus-giessen.de. Bootshaus GmbH. Bootshausstr. 12. 35390 Gießen. Telefon: (0641)9726978

Sábado 14.3.2009 Samstag**14.00 hs. Konzert mit der Gruppe Semilla.**

Música Mediterránea. Flamencoschule JALEO. Blücherstraße 20. 65195 Wiesbaden. (0611)712259. gaby.herzog@t-online.de. www.flamenco-jaleo.de

Lunes 16.3.2009 Montag

20.00 hs. Pasión de Buena Vista. Capitol, Goethestraße 1–5, 63067 Offenbach. Tel.: (069)82900-20. info@capitol-online.de. www.capitol-online.de

LA VIDA BREVE VON MANUEL DA FALLA IN DER OPER FRANKFURT

Jetzt mitspielen und gewinnen!



Claudia Mahnke
Foto: Barbara Aumueller

LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEINMAIN UND DIE OPER FRANKFURT VERLOSEN 3 × 2 TICKETS

DIE SPANISCHE STUNDE (L'HEURE ESPAGNOLE) Comédie musicale in einem Akt von Maurice Ravel, in französischer Sprache mit deutschen Übertiteln

DAS KURZE LEBEN (LA VIDA BREVE) Drama lírico in zwei Akten und vier Bildern von Manuel da Falla. Text von Carlos Fernández Shaw. In spanischer Sprache mit deutschen Übertiteln.

UND SO KÖNNEN SIE GEWINNEN

Senden Sie uns per Mail Ihren Namen mit kompletter Anschrift und das Stichwort «la vida breve» bis zum 7.3.2009 an info@guia-frankfurt.com. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen!



Barbara Zechmeister
Foto: Barbara Aumueller

Premiere: Sonntag, 22.02.2009, um 18.00 Uhr

Weitere Vorstellungen: 28.02.2009, 05.03.2009, 11.03.2009,

22.03.2009, 28.03.2009 jeweils um 19.30 Uhr

In der Oper Frankfurt am Willy-Brandt-Platz

Ticket-Hotline: (069)1340400 oder online unter www.oper-frankfurt.de

Sábado 21.3.2009 Samstag

22.00 – open end. MOVIDA SPANISH ITALIAN & PORTUGUESE NIGHT. Am 21.03.2009 werden alle drei Länder sich begegnen und gemeinsam die größte und einzigartige Party auf 2 Floors bis in den frühen Morgen feiern. The English Theatre. James Bar Gallusanlage 7. Frankfurt
www.movida-frankfurt.com.

20.00 hs. Tanzfusion: Flamenco - orientalischer Tanz. Georg-Buch-Haus, Wellritzstr. 38. 65183 Wiesbaden.
 Infos: www.flamenco-pepita.de

Domingo 22.3.2009 Sonntag



Teatro para niños: Los Zapaticos de Rosa/Die kleinen Schuhe von Rosa. Nach einem Gedicht von José Martí/ según un poema de José Martí.
 Inszenierungen/ Puestas en escena:

22.03., 29.03., 5.04., 26.04.2009 (jeweils sonntags). Auf Spanisch/en idioma español: 16.30 bis 17.30, Info und Reservierungen unter: (069)71677778 oder (0176)26403992 oder eyele@web.de, Tanzstudio Anna Rodriguez, Darmstädter Landstr. 199, 2. Stock, Frankfurt-Sachsenhausen

Jueves 26.3.2009 Donnerstag

19.00 hs. Charlas de Arte. MUSEO STÄDEL «2º Selección. Los reconsiderables», siempre a cargo del Lic. en Historia del Arte Mario Mongi. Museo Städel. Schaumainkai 63,

60596 Frankfurt .
mongi@meno-cityguide.de.

Tel.: Museo Städel: (069)605098-0
 ó Mario Mongi: (069)95102210

Viernes 27.3.2009 Freitag

20.00 hs. Manolito Simonet y su Trabuco . Centralstation, Im Caree, 64283 Darmstadt

Sábado 28.3.2009 Samstag

19.00 hs. Tangoschiff – Tango-Dinner / Ball mit Tangoshow. Auf dem Tangoschiff werden Fabiana Jarma & Julio Gordillo der academia de tango eine argentinische Tangoshow auf dem Schiff der Primus Linie präsentieren. Abfahrt Eiserner. Buchungen bei www.primus-linie.de oder academia de tango, Sonnemannstr. 3, Frankfurt. Tel. (069)811234. www.academia-frankfurt.de, info@academia-frankfurt.de

Domingo 29.3.2009 Sonntag

20.00 hs. Leonor Moro. Leonor Moro und Antonio Arrebalo (Tanz), Juanillo (Gesang) Miguel Sotelo (Gitarre), Ricardo Espinosa (Perkussion). Internationales Theater Frankfurt, Hanauer Landstrasse 5–7.

Martes 31.3.2009 Dienstag

9.00 hs. Interkulturelles Verhandlungstraining mit Lateinamerikanern in Ludwigshafen Intensives 2-tägiges Seminar. Verhandeln Sie professionell mit lateinamerikanischen Geschäftspartnern. www.pfalz.ihk24.de IHK Pfalz, Ludwigshafen.
kim.gronemeier@pfalz.ihk24.de

Agenda de eventos // Kulturkalender

Abril 2009 // April 2009

Viernes 3.4.2009 Freitag



19.00 hs.
Tangodinnershow.
Ein leckeres warmes argentinisches Buffet garniert mit einer Tango-Live-Show von Tango-Profitänzern.

tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3,
Frankfurt, Tel. (069)87876034
www.tangoytapasbar.de.
info@academia-frankfurt.de.

Domingo 19.4.2009 Sonntag

20.00 hs. Fernando Galan y amigos.
Flamenco. Forumtheater Unterhaus,
Münsterstraße 7. 55116 Mainz

**PONER PUBLICIDAD
EN LA REVISTA**

Werbung in der Zeitschrift schalten
werbung@guia-frankfurt.de

Martes 21.4.2009 Dienstag



20.00 hs.
Buchpräsentation und Lesung: «Tanz mit dem Feuer».
Die Autorin, Gudrun Ranftl, präsentiert ihren ersten Roman – erschienen im Beerenverlag, bei dem es um drei Frauen, die Liebe, ein bisschen Tango und den Feuertanz geht. In: tango y tapas bar, Sonnemannstr. 3, Frankfurt. Tel.: (069)87876034 oder presse@academia-frankfurt.de

Miércoles 22.4.2009 Mittwoch

9.00 hs. Business-Spanisch für Lateinamerika Ludwigshafen. Intensives 2-tägiges Seminar. Verleihen Sie Ihrem Business-Spanisch einen professionellen Schliff! www.pfalz.ihk24.de
IHK Pfalz, Ludwigshafen. E-Mail: kim.gronemeier@pfalz.ihk24.de

ANTOJITOS

CATERING

Sigan disfrutando de nuestras delicias.

También en tus fiestas

Buñuelos, empanadas, arepas de maíz blanco y de choclo

Pedidos con dos días de antelación



ANTOJITOS CATERING . Tel: 0172-6751184



Das Ergebnis von Handarbeit verbunden mit dem Wissen mehrerer Generationen.

Spanische Weine kleiner familiärer Weinkeller.



EntreVinos

www.entrevinos.de, Claudia Schäfer +49 69 597 97 622 oder +49 160 44 053 99

Lübeck
STEUERBERATER
RECHTSANWALTE

Mehr Recht. Weniger steuern.

SONIA GARCIA BALLARIN (ABOGADA, LL.M)

Friedensstraße 11
60311 Frankfurt / Main
www.luebeckonline.com
Tel. +49 (0) 69-24 28 62 0

Asesoramiento en derecho español:
Inmobiliario, Familia-Sucesiones,
Societario y cuestiones fiscales relacionadas.
Idiomas alemán y español.



Encuentre sus contactos de negocio en Europa y Latinoamérica,
[Finden Sie Ihre Geschäftspartner in Europa und Lateinamerika.](#)

Publique sus servicios, productos, y anuncios en Latinoamérica y
Europa. [Veröffentlichen Sie Ihre Dienstleistungen, Produkte und
Angebote in Europa und Lateinamerika.](#)

CONTACTO LATEINAMERIKA – CONTACTO LATINOAMERICA

La red de contactos para empresas, organizaciones y profesionales
para Latinoamérica y Europa. [Das Netzwerk für Berufstätige,
Unternehmer und Organisationen für Lateinamerika und Europa.](#)

Contacto-Latinamerika ist das Portal des
Competence Center Lateinamerika

Registro gratuito

Infomail: info@competence-center-lateinamerika.com



www.las-empanadas.de



- ⇒ Argentinische
- ⇒ Peruanische
- ⇒ Chilenische
- ⇒ Karibische ... Empanadas

Nur mit originalem Geschmack, das Beste aus Lateinamerika

Mindestbestellungen 80 Stück. Kleine Mengen sind in der Kleinmarkthalle, Stand 88, Frankfurt erhältlich.
Oder probieren Sie einfach die frischen Empanadas vom Backofen in der CURUBAR Frankfurt,
Holzgraben 9, 60313 Frankfurt

Wenn Sie eine Frage haben, senden Sie uns eine E-Mail: info@las-empanadas.de

Don Rafael, una marca del centro de competencia Latinoamérica Business Services.

Asesoramiento financiero integral

¿Le interesa alguno de los siguientes temas?

- Percibir más intereses en mi cuenta corriente (por ej. 3%)
- Pagar 50€ en un seguro privado y que el Estado alemán pague otros 50€
- Financiación óptima de la vivienda
- ¿Qué cubre realmente la Seguridad Social en Alemania?
- ¿Recibo, aparte del «Kindergeld», el llamado «Kinderzuschlag»?

Éstas son solo algunas de las consultas en las que yo le puedo ayudar.

Primera cita de asesoramiento gratuita



Enrique Gil

Agenturleiter für
Deutsche Vermögensberatung AG
Dornhoferstr. 69
63263 Neu-Isenburg
Telefon: (06102) 81 28 95
Telefax: (06102) 88 24 91
Mobil: (0163) 841 81 01
mailto: Enrique.Gil@dvg.de
Homepage: www.dvag.de/enrique.gil



FAHR MIT ... FAHRSCHULE FIT

jHaga su carné de conducir en su idioma español!
Tramitamos el cambio de la licencia de su país

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt
Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt
Tel. 069 – 49 44 25
Mobil: 0172 -64 56 254
Tranvía 12 – parada: Hessendenkmal
www.autoescuela.de

GALERIA  **ELDORADO**

ENTDECKEN SIE DIE GEHEIMNISSE LATEINAMERIKAS

KAFFE, WEIN, SCHMUCK, KUNSTHANDWERK
UND ETWAS MEHR AUSSTELLUNGS- UND VERKAUFSRAUM

TIROLER ST. 46 . 60596 FRANKFURT/M
TEL. 069/631 24 40 . FAX. 069/63 77 17
WWW.GALERIAELDORADO.DE . EMAIL: GALERIAELDORADO@HOTMAIL.DE



Direcciones // Adressen

STAND: FEBRUAR 2009

120 STANDORTE IM RHEIN-MAIN-GEBIET, IN DENEN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN FÜR SIE KOSTENLOS AUSLIEGT

120 LOCALES EN FRANKFURT Y ALREDEDORES, EN LOS QUE SE HALLA A DISPOSICIÓN LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

FRANKFURT-INNENSTADT

Café & Bar Celona. Holzgraben 3 (Hauptwache). 60313 Frankfurt. Tel: (069)13886709. frankfurt@cafe-bar-celona.de
Sonia Garcia Ballarín (abogada LL.M.) Lübeck Steuerberater und Rechtsanwälte. Friedensstrasse 11, 60311 Frankfurt. Tel. (069)242662-o kontakt@luebeckonline.com.
Gema Carabajosa. Dipl.-Psychologin. Psychologische Beratung für Paare und Familien. Consulta Psicológica para Parejas y Familias. Malapertstr 14. 60320 Frankfurt. Tel (069)90430472.
Canela – Latin Club Lounge. Z. Hd. Gina. Lange Str. 59 (Ecke Zeil) 60311 Frankfurt-Stadtmitte



Canela – Latin Club Lounge

Dr. med. M. D. Gleissner.

Z. Hd. Frau Domingas. Ginecología y obstetricia. Liebfrauenberg 37, 60313 Frankfurt – centro.
Sprachtreff. Sprachschule. Thomas Gesang. Alte Gasse 27–29. 60313 Frankfurt
Reisebank – Westernunion (Geldtransfer) – Frankfurt, Hauptbahnhof (Südausgang) 60329 Frankfurt
Academia Suárez Language House, Esther Suárez, Language House – Goetheplatz 11, 60313 Frankfurt.

Tel. (069)133888-0, www.suarez.de

Amt für multikulturelle Angelegenheiten (AMKA)

Mario Will – Lange Straße 25–27, 60311 Frankfurt
 Tel. (069)21238765.

Centro Cultural Gallego e.V. – restaurante – María. An der Staufermauer 14 (50 m. von Konstablerwache) 60311 Frankfurt

RIA ENVIA – Agentur, Geldtransfer. Frau Enilda Luciano. Kaiserstrasse 15, 60311 Frankfurt

Chiletouristik GmbH – Gemita Schindler.

Ihr Chilespezialist. Neue Kräme 29
 60311 Frankfurt, Tel. (069)233062

Info@chiletouristik.com. www.chiletouristik.com

CSI Club Südamerika – Fabian Hirsch – Ihr Spezialist für Südamerika-Reisen. Bargeldtransfer Friedensstr. 2, 60311 Frankfurt.

Tel. (069)920099 01, Fax. (069)292011.

info@suedamerika-csi.de. www.suedamerika-csi.de

Curubar. Nelly – Holzgraben 9, 60311 Frankfurt

CVP Rechstanwälte – María Beatriz Vior und Eufemio Cascon Saez. Zeil 29–31, 60313 Frankfurt.

Dominikanisches Fremdenverkehrsamt

Leila Budecker Hochstr. 54, 60311 Frankfurt.

Esther Benthién – Rechtsanwältin. Familienrecht, Aufenthaltsrecht, Familienzusammenführung.

Schützenstraße 4, 60311 Frankfurt.

e.benthién@web.de. Tel. (069)94547973.

Fahrschule Fit – Thomas Stuckardt, Mercatorstraße 11, 60316 Frankfurt. FAHR MIT... Clases teóricas y prácticas en español. fahrschulefit@aol.com.

Tel. (069)494425. Mobil: (0172)6456254

www.autoescuela.de

Julia Nedoma – Rechtsanwältin (abogada) Gelbehirschstraße 12, 60313 Frankfurt

Konsulat der Dominikanischen Republik Ricardo, Stiftstr. 2, 60313 Frankfurt

Kubanisches Fremdenverkehrsamt, Frau Rabasa
Kaiserstr. 8, 60311 Frankfurt/Main

La Bonita – Latino-Frisörsalon – Sandra

Lange Strasse 39, 60311 Frankfurt

Latin Palace Changó Francisco

Münchener Strasse 57, 60329 Frankfurt

Las Empanadas de Don Rafael. Kleinmarkthalle,
Stand 88–89, 60311 Frankfurt. Cateringservice
bundesweit. info@las-empanadas.de.

www.las-empanadas.de

Chango – Latin Palace Changó. Münchener Str. 57,
60329 Frankfurt. info@latinpalace-chango.de.
Tel: (069)27220808

Nagelstudio Indira – Gladis Koch

Bethmannstrasse 15, 60311 Frankfurt

Tel. (0163)3858541, Tel. (069)21999427

gladys.Koch@t-online.de, www.indira-online.de

Ponto Brasil & Latino – Hildegardine,
Tönnesgasse 7, 60311 Frankfurt, Tel. (069)21930683.
E-kontakt@brasil-latino.de, www.brasil-latino.de

Rodriguez & Koll – Abogados. Ana-Llanos Rodriguez,

Zeil 13, 60313 Frankfurt

FRANKFURT-OSTEND

Academia de tango – tango und tapas bar –
Tango-Tanzschule und Restaurant mit Live-Musik
Sonnemannstr. 3–5, 60314 Frankfurt.

Tel. (069)811234, www.fabiana.de

Comunidad Católica de Lengua Española

Padre Walter Kobalski

Thüringer Straße 29–35, 60316 Frankfurt (Zoo)

La Vinería de Isabel del Olmo – Simon Sachs

Vilbeler Landstr. 7, Gebäude 08, 60386 Frankfurt

MTS Moenus – Steuerberatungsgesellschaft – Sr. Julio
Canora – Sandweg 94, Gebäude B, 60316 Frankfurt

Internationales Theater Frankfurt e.V. Hanauer

Landstr. 5–7 (Zoo-Passage). 60314 Frankfurt.

Info@Internationales-Theater.de.

www.Internationales-Theater.de

FRANKFURT-NORDEND-BORNHEIM

Pintxos Tapas-Bar. Berger Str. 6, 60316 Frankfurt

Buch & Wein. Weine und Bücher aus Spanien. Frau
Gabrielle Rittig. Berger Straße 122, 60316 Frankfurt.
Tel. (069)23807963. www.buchundwein-ffm.de

Casa Pintor – Spanisches Restaurant-Bar –

José Manuel, Bornwiesenweg 75, 60322 Frankfurt

Fachhochschule Frankfurt – Fachsprachenzentrum,
Dr. Wiltrud Hasenkamp – Raum 2-376,
Nibelungenplatz 1, 60318 Frankfurt

Freie Evangelische Gemeinde – Iglesia Cristiana

Latinoamericana – Pastor Osiel

Oeder Weg 6, 60318 Frankfurt

Generalkonsulat Chile – Pedro Aguirre B.

Humboldtstr. 94, 60318 Frankfurt

Marjorie Apel – Dipl.-Psychologin (Univ. de Chile)

Rotlintstr. 47, 60316 Frankfurt a.M. Tel. (069)40562298
mar@marjorie-apel.de. www.psicoterapia.de

Salsonic Dance Studios – Herr Robert Balázs

Alt Bornheim 42, 60385 Frankfurt

Consuelo Molino Ortega (abogada). Eschersheimer
Landstr. 25–27. 60322 Frankfurt, Tel. (069)95967910
www.schillerabogados.com.
schillerabogados@t-online.de

Spanisches Konsulat – Consulado General de España
Astrid Tortell – Nibelungenplatz 3, 60318 Frankfurt

FRANKFURT-WESTEND

Instituto Cervantes. Frau Ana San Vinsens.

Staufenstr. 1, 60323 Frankfurt, Tel.: (069)71374970,
frankfurt@cervantes.es



Instituto Cervantes

Amtliche Spanische Handelskammer für

Deutschland – Bernardo López,

Friedrich-Ebert-Anlage 56, 60325 Frankfurt

Generalkonsulat Argentinien – Guillermo Atlas

Eschersheimer Landstraße 19–21, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat Brasilien

Hansaallee 32 a+b, 60322 Frankfurt

Generalkonsulat der Republik Venezuela –

Ute Evers, Eschersheimer Landstraße 19–21,
60322 Frankfurt

Generalkonsulat der Vereinigten Mexikanischen

Staaten Daniel Dominguez Consul Adscrito –

Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt

Mexikanisches Fremdenverkehrsbüro – Frau

Maureen Felix, Taunusanlage 21, 60325 Frankfurt

Generalkonsulat von Kolumbien

Loli Parra, Fürstenberger Str. 223, 60323 Frankfurt.

J. W. Goethe-Universität – Institut für Romanische
Sprachen und Literaturen, Mila Crespo Pico,
Raum 5.213, Grüneburgplatz 1, 60629 Frankfurt

Oficina Española de Turismo z. Hd. Alicia.

Spanisches Fremdenverkehrsamt

Myliusstrasse 14, 60323 Frankfurt.

Caritas Verband e.V., Fachdienste für Migration,
Sra. Emma . Rüsterstraße 5, 60325 Frankfurt

FRANKFURT-BOCKENHEIM-HAUSEN

Deutsch-spanischer Kindergarten 2SonMás

Yolanda Prieto, Mühlgasse 31, 60486 Frankfurt

Galicia – Spanisches Restaurant

Friesengasse 3, 60487 Frankfurt

La Tabla Rasa – Spanisches Restaurant – Conchi Matellán – Juliusstraße 22, 60487 Frankfurt
Luis Alfonso Navas Tejada Seiss – Psiquiatra – Kasseler Str. 1A, 4to. piso hab. 409 y 410 En Ökohaus (Westbahnhof), 60486 Frankfurt
VAMOS! – Die Spanisch-Sprachschule – Francisco Hernández – Am Weingarten 1, 60487 Frankfurt
Brotfabrik – Connys, Live-Musik. Mittwochssalsa. Bachmannstraße 2-4, 60488 Frankfurt www.brotfabrik.info, kontakt@brotfabrik.info Tel. (069)24790800
Club Conexión – Beate Binder – Salsatanzschule Am Industriehof 7-9, 60487 Frankfurt. Tel. (069)82367080. o.leip@conexion.de. www.conexion.de
TRYP Hotel Frankfurt (Hoteles Meliá). z. Hd. Herrn Stenner. Braunfelstr. 17. (Opel-Kreisel) 60486 Frankfurt
EL ZAPATITO. Tangoschuhe. Marion Stephan-Beuchert Hamburger Allee 37. 60486 Frankfurt

FRANKFURT-SACHSENHAUSEN
Praxis KJPP Dr. med. Salvador Prieto-Durán. Facharzt für Kinder- und Jugendpsychiatrie und Psychotherapie. Quirinsstr. 8, 60599 Frankfurt. Tel.: (069)56993537.
Deutsches Filmmuseum – Natascha Gikas Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt. Tel. (069)9612200, www.deutschesfilmmuseum.de info@deutsches-filminstitut.de
Galeria Eldorado – Prökolumbianischer Schmuck David, Tiroler Strasse 46, 60596 Frankfurt Tel. (069)6312440 galeriadorado@aol.com. www.galeriaeldorado.de



Galería Eldorado

Restaurant Buenos Aires – Freddy Dreieichstraße 35, 60594 Frankfurt. Cocina argentina e internacional. Reservas: Tel. (069)613309. www.restaurant-buenos-aires.de info@restaurant-buenos-aires.de
Sapo Rey – Salsa-Bar – Jorge Latorre Klappergasse 25, 60594 Frankfurt
Sprachcafe – Sprachschule und Sprachreisen. Frau Tina Eriskat. Gartenstr. 6, 60594 Frankfurt www.sprachtreff.de

Tanzstudio Anna Rodriguez – Salsa – Cha Cha Cha – Mambo. Darmstädter Landstr 199, 60598 Frankfurt. Tel. (0176)26403992. info@annaladanza.de www.annaladanza.de
MoneyGram Retail – Bargeldtransfer Mainzer Landstr. 78, 60327 Frankfurt

FRANKFURT-GALLUS
Sección de Trabajo y Asuntos Sociales (ex Casa de España), Andres Iglesias. Schwalbacherstr. 32. 60326 Frankfurt
Jose Manuel Gonzales Griego (médico) y Maria del Carmen Borja, Schwalbacher Straße 19, 60326 Frankfurt

FRANKFURT-HOECHST
Filmforum Höchst – Kino Emmerich-Josef-Straße 46, Frankfurt
FRANKFURT-DORNBUSCH
Praxis am Dornbusch – Rafael Blanco Engert MD Eschersheimer Landstr. 248, 60320 Frankfurt

FRANKFURT-SCHWANHEIM
Jorge Castañeda Alvarez. Médico clínico. Alt-Schwanheim 39, 60529 Frankfurt. Tel.: (069)358670

OFFENBACH
Generalkonsulat der Republik Perú – Juan Osvaldo Morán – Kaiserstr. 74, 63065 Offenbach
Leon Garcias – Restaurant mit Live-Musik Röderstraße 39, 63067 Offenbach
Migrationsdienst. Jose Apolinario Madeira Pires. Platz der Deutschen Einheit 7, 63065 Offenbach
Dr. Edira Thomas – Rio. HNO Ärztin – Naturheilverfahren. Otorrinolaringología y homeopatía. Frankfurter Str. 35. 63065 Offenbach. Tel.: (069)26095365

NEU-ISENBURG
Enrique Gil – Asesor Financiero. Dornhofstr. 69 – 63263 Neu-Isenburg. Tel. (06102)812895. Mobil: (0163)841 81 01 Enrique.Gil@dvag.de. www.dvag.de/enrique.gil

WIESBADEN
Reisebank – Westernunion (Geldtransfer) – Wiesbaden Hauptbahnhof, 65189 Wiesbaden
Bodega de Música – Club Spanisches Restaurant – Antonio Revera Schwalbacherstraße 69, 65183 Wiesbaden
Flamencoschule JALEO – Tanz, Musik und Lebensgefühl. Schnupperkurs Flamenco. 13.8.–30.9.2008. Blücherstr. 20, Wiesbaden, (0611)712259, www.flamenco-jaleo.de
Entre Amigos Deutsch-Spanisch-
Lateinamerikanischer e. V. Monica Kraft. Luisenstr. 25, 65185 Wiesbaden

Gema Carbajosa
DIPL. PSYCHOLOGIN

Psychologische Beratung
für Paare und Familien
Consulta Psicológica para
Parejas y Familias
Malapertstr 14
60320 Frankfurt am Main
Tel 0 69. 90 43 04 72
praxis@gema-carbajosa.de
www.gema-carbajosa.de



CONSULTA PSICOLOGICA

www.psicoterapia.de

Psicoterapia sistémica individual, familiar y de pareja
Psicología educacional

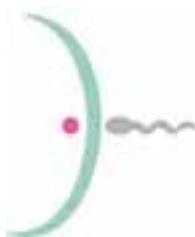
Diplom- Psychologin / Univ. de Chile
Marjorie Apel

Schulpsychologie
Systemische Einzel-, Paar- und Familientherapie

Rötlintstr. 47, 60316 Frankfurt
Tel.: 069 / 405 622 98

PSYCHOLOGISCHE PRAXIS

Consultorio de ginecología y obstetricia



Dr. med. M. D. Gleissner

Atención en español y en portugués

Solicitar consulta a: www.ginecologista.de
E-Mail: domingas@liebfrauenarzt.de

Liebfrauenberg 37 • 60313 Frankfurt (centro) • Tel. 0170 2439405



**Ruhiger Landurlaub in einem wunderschönen
Haus in Galizien. Nähe Santiago.**

**Vacaciones en una casa preciosa en Galicia.
Cerca de Santiago de Compostela.**

**Estrella: estrellapeleteirorueda@hotmail.com
Telefon: ++34 971236254
www.finca-estrella.com**

Lic. Maru Ernekr. Psicóloga (español, portugués, inglés) Rheinstrasse 123, 65185 Wiesbaden
Tel. (0611)9012720. Cel. (0178)8232325
Jaleo Flamencoschule – Gaby Herzog
Blücherstraße 20 (Hinterhaus), 65195 Wiesbaden
Sociedad Euro Ecuatoriana – c/o Rafael Rodriguez
Untere Albrecht Str. 4, 65185 Wiesbaden
Spanischsprachige katholische Mission – Misión Católica de Lengua Española, Maricarmen Hereder
Rückertstraße 12, 65187 Wiesbaden

MAINZ
Reisebank – Westernunion (Geldtransfer) –
Im Hauptbahnhof, 55116 Mainz
Comunidad Católica de Lengua Hispana de Mainz
Franz-Liszt-Str. 1, 55118 Mainz
Fachhochschule Mainz Pons Blanca
Ana María Winkler, Monika Prof
An der Bruchspitze 50, 55122 Mainz
Flamenco-Studio Bailando
Nicole Mahr-Walpodenstrasse 27, 55116 Mainz
Havana Mainz – Deli, Rheinstr. 47–49, 55116 Mainz
Ritmovida Mainz – Mirzazadeh
Rathausstr. 14, 55252 Mainz-Kastel
Salsatanzschule Mainz – Thomas Frohn
Büroadresse: Oppenheimerstr. 32a, 55268 Nieder Olm
Universität Mainz – Romanisches Seminar
Carlos Fonte, Raum: 01-555
Jakob-Welder-Weg 18, 55128 Mainz
Bodegas Ibericas – Spanische Weine und Spezialitäten. Tel. (06131)2500697. Gaustr. 37. 55116 Mainz

DARMSTADT
Reisebank – Westernunion (Geldtransfer) –
Darmstadt Luisenstraße 10, 64285 Darmstadt
(06151)1365678, (06151)1365679, Mo-Fr: 10.00–14.00,
14.30–18.00
Centralstation – Sabine Milewsky
Im Carree, 64283 Darmstadt
El Cid – Spanisches Restaurant
Landgraf-Georg-Str. 19, 64283 Darmstadt
Guantanamera – Restaurant & Dance –
Claudio Zelaya. Teichhausstraße 53, 64287 Darmstadt.
Tel. 06151-153626. GuantanameraDar@aol.com
www.guantanamera.org
Mexikanisch-Deutscher Kreis Frankfurt e.V.
Irma Sofia Navarro Viloria,
Moosbergstr.93, 64285 Darmstadt
Spanischsprachige Katholische Gemeinde in Darmstadt – Dr. Martin Cludius
Frankfurter Straße 69, 64293 Darmstadt
Caritas Migrationsdienst – María-Antonia Estol
Heinrichstraße 32a, 64283 Darmstadt
Tanzwerkstatt – Gabi Philippss
Rheinstraße 96 (Dugenahaus), 64295 Darmstadt
PFUNGSTADT
Encantado del Tango – Tangoschule – Andrea &
Andreas – Mühlstraße 18, 64319 Pfungstadt

GIESSEN
Centralbar – Löbershof 8–10, 35390 Giessen
Danceclub Agostea –
Philipp-Reis-Strasse 7, 35398 Giessen
Havana Cocktailbar Restaurant – Galerie
Neustädter Tor, Neustadt 28, Giessen

OBERURSEL
El Barril – Spanisches Restaurant
Adenauerallee 22, 61440 Oberursel
R.Gerke – Heilpraktiker, Praxis für alternative Medizin. Industriestr.4–6, 61440 Oberursel-Oberstedten.
(06172)684446. ricgerke@aol.com.
www.alternative-medizin-oberursel.de

BAD HOMBURG
¡muu bien! - Seip & Stüber GbR. Kurhaus Laden-galerie. Luisenstr. 58–60. 61348 Bad Homburg

FRIEDBERG
Arena Latina – Lateinamerikanisches Kulturprojekt
c/o Gerardo Villagra Arenas
Schützenrain 13, 61169 Friedberg

KRONBERG
Vino y más – Sylvia Hochhaus-Plagenz
Egerländer Weg 7, 61476 Kronberg (Oberhöchstadt)

LANGEN
Restaurant AMADOR – Spanisches Restaurant
Herrn Beuerle, Vierhäusergasse 1, 63225 Langen
Dra. Maria Teresa Gera – Zahnärztin
Elisabethenstraße 12, 63225 Langen

ASCHAFFENBURG
Colos-Saal – Roßmarkt 19 , Aschaffenburg

EGELSBACH (zw. Frankfurt und Darmstadt)
Edna Luz Moreno – Psicóloga de niños,
jóvenes y familia – Am Heilgenstock 12
63329 Egelsbach, Tel. (06103)7039961.

HANAU
Spanischer Arbeiterverein «CEDO» – Centro Español Democratico Obrero – Restaurante español – José L. Santiago Vasquez, Lamboystraße 18, 63452 Hanau

TREBUR
Mundo Libre Reisen Barbara Köhler
Alt-Astheim 73, 65468 Trebur-Astheim.
Tel.: (06147)201520

RÜSSELSHEIM
Ole Espana – Herrn Hömberg – Flamenco-Tanzbedarf
Haßlocher Str. 41, 65428 Rüsselsheim

AUSSERHALB DES RHEIN-MAIN-GEBIETS FUERA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

Cono Sur – Agencia especializada en América Latina
Kirchstr. 4, 70173 Stuttgart, Tel. (0711)2366753
info@conosur.de. www.conosur.eu

Impressum // Fe de imprenta

LA GUÍA DE FRANKFURT/RHEIN-MAIN

International Standard Serial Number

ISSN 1866-5667

HERAUSGEBER / CHEREFREDAKTEUR

EDITOR-DIRECTOR

Claudio Blasco

POSTADRESSE

DIRECCIÓN POSTAL

La Guía de Frankfurt/RheinMain

c/o Claudio Blasco

Waldschmidtstr. 29, 60316 Frankfurt

Mobile: +49 (0) 162 7484773

Claudioblasco@googlemail.com

info@guia-frankfurt.com

INTERNET

www.guia-frankfurt.com

FORMAT DIN A5 / hoch

FORMATO DIN A5 / vertical

ERSCHEINUNGSWEISE alle zwei Monate jeweils zum 1.

FRECUENCIA DE PUBLICACIÓN cada 2 meses al primero del mes

AUFLAGE TIRADA

5.000 Exemplare 5.000 ejemplares

NÄCHSTE ERSCHEINUNGSTERMINE

PRÓXIMAS FECHAS DE PUBLICACIÓN

01.05.2009, 01.07.2009, 01.09.2009, 01.11.2009, 01.01.2010

ALLE SEITEN UND ALLE ANZEIGEN IN FARBE (4c)

TODAS LAS PÁGINAS Y TODOS LOS ANUNCIOS En COLOR (4c)

INHALTLICHER CHARAKTER: La Guía de Frankfurt/Rhein-Main (kurz «La Guía») ist eine deutsch-spanische Zeitschrift für Leser, die im Rhein-Main-Gebiet wohnen und arbeiten. In der Rhein-Main-Region rund um Frankfurt leben ca. 4,9 Mio. Einwohner. «La Guía» bietet Interviews und Reportagen über Menschen und Fakten und sonstige Informationen, die für diese Zielgruppe von Interesse sind. Hauptanziehungspunkt und wesentlicher Bestandteil der La Guía ist der ausführliche Veranstaltungskalender mit dem kulturellen Angebot im Rhein-Main-Gebiet.

CONTENIDOS: La Guía de Frankfurt/Rhein-Main es una revista bilingüe (alemán-español) dirigida a lectoras y lectores que viven y/o trabajan en Frankfurt y alrededores (Rhein-Main), región en la que viven unos 4,9 millones de habitantes. La revista ofrece entrevistas, reportajes y otras informaciones sobre personas y hechos que puedan interesar a esos potenciales lectores. Una sección importante y atracción principal de La Guía es la cartelera de eventos culturales.

POLITISCHE UND RELIGIÖSE ORIENTIERUNG La Guía de Frankfurt/Rhein-Main ist in politischer und religiöser Hinsicht völlig neutral.

ORIENTACIÓN POLÍTICA Y RELIGIOSA La Guía de Frankfurt/Rhein-Main es completamente neutral desde el punto de vista político y religioso.

VERTRIEB Gratisverteilung über alle inserierenden Personen und Unternehmen sowie ca. 120 Lokale, Geschäfte und Ämter im Rhein-Main-Gebiet, die von Spaniern und Lateinamerikanern sowie Menschen, die sich für deren Sprache und Kultur interessieren, häufig besucht werden.

DISTRIBUCIÓN La Guía se distribuye gratuitamente a través de las empresas anunciantes y de 120 locales seleccionados en Frankfurt y sus alrededores frecuentados por españoles y latinoamericanos o alemanes interesados en la lengua y cultura española y latinoamericana.

Liste der über 120 Vertriebsstandorte im Rhein-Main-Gebiet

Lista de los más de 120 locales de distribución en Frankfurt y alrededores

www.guia-frankfurt.com/locales

MITARBEITER COLABORADORES

Juan von Haselberg, Montobo, Eva María Ares Álvarez, Denia Belmonte, Gino Oechler, Frank Hochhaus, Rosa María Frades Coves, Yolanda Prieto, Gina M. Engelmann, Mario Mongi, Lissette López G., Gustavo Radice.

GRAFIK UND LAYOUT DIAGRAMACIÓN Y MAQUETACIÓN

Ingo Thiel, Frankfurt www.ithiel.de info@ithiel.de

DRUCK IMPRESIÓN

Print by planet-flyer.de

Hauptstrasse 23, 85579 Neubiberg

Telefon: (089)2351 5669; Fax: (089)255 5131101

www.planet-flyer.de

ÄNDERUNGEN, KRITIK, ANREGUNGEN

CAMBIOS, CRÍTICAS, SUGERENCIAS

redaktion@guia-frankfurt.com redaccion@guia-frankfurt.com

NÄCHSTER ERSCHEINUNGSTERMIN

PRÓXIMA APARICIÓN

Mai/Juni 2009 Mayo/Junio 2009

REDAKTIONSSCHLUSS CIERRE DE REDACCIÓN 07.04.2009

TERMINKALENDER AGENDA DE EVENTOS

eventos@guia-frankfurt.com

termine@guia-frankfurt.com

LESERBRIEFE CARTAS DEL LECTOR

briefe@guia-frankfurt.com correo@guia-frankfurt.com

KOSTENLOSES ABONNEMENT PER EMAIL

SUSCRIPCION GRATUITA POR EMAIL

www.guia-frankfurt.com/boletin

ABONNAMENT PER POST DER PRINT-AUSGABE

(6 Ausgaben: 24 EUR/Jahr)

aboservice@guia-frankfurt.com

SUSCRIPCIÓN DE LA REVISTA POR CORREO

(6 números: 24 euros por año)

suscripcion@guia-frankfurt.com

PRIVATANZEIGEN ANUNCIOS PRIVADOS

privatanzeigen@guia-frankfurt.com

anunciosprivados@guia-frankfurt.com

STELLENMARKT EMPLEO

stellenanzeigen@guia-frankfurt.com

empleo@guia-frankfurt.com

NACHGEFRAGT CONSULTORIO

nachgefragt@guia-frankfurt.com

consultorio@guia-frankfurt.com

WERBUNG PUBLICIDAD

werbung@guia-frankfurt.com

publicidad@guia-frankfurt.com

KLEINANZEIGEN / RUBRIKANZEIGEN

ANUNCIOS BREVES / ANUNCIOS CLASIFICADOS

kleinanzeigen@guia-frankfurt.com

anunciosbreves@guia-frankfurt.com

LA GUÍA LOCAL / DIE GELBEN SEITEN

LA GUÍA LOCAL / PÁGINAS AMARILLAS

laguialocal@guia-frankfurt.com

Movida

Presents



Spanish



Italian



Portuguese

- * LIVE PERCUSSION *
- * DADDY BAHMANI *
- * DJS: DJ PITUCA *
- * DJ MANCHA *
- * DJ MORA *

SAMSTAG
21.03.2009

BEGINN: 22:00 UHR

VK 8,00€
AK 10,00€

The English Theatre

James

Gallusanlage 7 | Frankfurt am Main

LA GUÍA

La Guía de Frankfurt/RheinMain
Todo lo que hay que saber
sobre el mundo de habla
hispana en la región.
www.guia-frankfurt.com